



BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG  
VAN DE TOESPRAKEN

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC  
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT  
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

**donderdag**

**jeudi**

**23-05-2002**

**23-05-2002**

**18:05 uur**

**18:05 heures**

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&amp;ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen:</i>	<i>Commandes:</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel.: 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél.: 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax: 02/549 82 74</i>	<i>Fax: 02/549 82 74</i>
<i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>	<i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>
<i>e-mail: <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i>	<i>e-mail: <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i>

## INHOUD

Berichten van verhindering	1
<b>WETSONTWERPEN EN VOORSTELLEN</b>	<b>1</b>
Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1724/1)	1
<i>Algemene bespreking</i>	1
<i>Bespreking van de artikelen</i>	2
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Slowakije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 29 juni 2000 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1725/1)	2
<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Bespreking van de artikelen</i>	2
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de samenwerking van de politiediensten en de douane-administraties in de grensgebieden, gedaan te Brussel op 27 maart 2000 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1726/1)	3
<i>Algemene bespreking</i>	3
<i>Bespreking van de artikelen</i>	4
<i>Spreekers: Geert Bourgeois, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Wetsontwerp houdende instemming met het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval, gedaan te Wenen op 5 september 1997 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1765/1)	4
<i>Algemene bespreking</i>	4
<i>Bespreking van de artikelen</i>	4
Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:	5
- Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie	5
- Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Kyoto op 14 oktober 1994	5
- Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie	5
- Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Minneapolis op 6 november 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag)	5

## SOMMAIRE

Excusés	1
<b>PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS</b>	<b>1</b>
Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1724/1)	1
<i>Discussion générale</i>	1
<i>Discussion des articles</i>	2
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Slovaque relatif à la coopération policière, signé à Bruxelles le 29 juin 2000 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1725/1)	2
<i>Discussion générale</i>	2
<i>Discussion des articles</i>	2
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne relatif à la coopération entre les autorités de police et les administrations douanières dans les régions frontalières, fait à Bruxelles le 27 mars 2000 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1726/1)	3
<i>Discussion générale</i>	3
<i>Discussion des articles</i>	4
<i>Orateurs: Geert Bourgeois, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Projet de loi portant assentiment à la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs, faite à Vienne le 5 septembre 1997 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1765/1)	4
<i>Discussion générale</i>	4
<i>Discussion des articles</i>	4
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants:	5
- Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications	5
- Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Kyoto le 14 octobre 1994	5
- Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications	5
- Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Minneapolis le 6 novembre 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1766/1)	5

(1766/1)			
<i>Algemene bespreking</i>	5	<i>Discussion générale</i>	5
<i>Bespreking van de artikelen</i>	5	<i>Discussion des articles</i>	5
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Roemenië inzake politie-samenwerking, en met de Bijlage, ondertekend te Boekarest op 14 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1767/1)	6	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Roumanie relative à la coopération policière, et à l'Annexe, signées à Bucarest le 14 avril 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1767/1)	6
<i>Algemene bespreking</i>	6	<i>Discussion générale</i>	6
<i>Bespreking van de artikelen</i>	6	<i>Discussion des articles</i>	6
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1770/1)	6	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et les Emirats arabes unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1770/1)	6
<i>Algemene bespreking</i>	6	<i>Discussion générale</i>	6
<i>Bespreking van de artikelen</i>	7	<i>Discussion des articles</i>	7
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1 a), 14(1) en 14(3) b), van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1771/1)	7	Projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1 a), 14(1) et 14(3) b), de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1771/1)	7
<i>Algemene bespreking</i>	7	<i>Discussion générale</i>	7
<i>Bespreking van de artikelen</i>	7	<i>Discussion des articles</i>	7
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Federale Islamitische Republiek der Comoren inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 18 mei 2001 (overgezonden door de Senaat) (1768/1 en 2)	8	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République fédérale islamique des Comores concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 18 mai 2001 (transmis par le Sénat) (1768/1 et 2)	8
<i>Algemene bespreking</i>	8	<i>Discussion générale</i>	8
<i>Bespreking van de artikelen</i>	22	<i>Discussion des articles</i>	22
<i>Sprekers: Ferdij Willems, rapporteur, Claudine Drion, Vincent Decroly, Leen Laenens, Stef Goris, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, Guido Tastenhoye</i>		<i>Orateurs: Ferdij Willems, rapporteur, Claudine Drion, Vincent Decroly, Leen Laenens, Stef Goris, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, Guido Tastenhoye</i>	
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Armenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 7 juni 2001 (overgezonden door de Senaat) (1769/1 en 2)	22	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Arménie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, faits à Bruxelles le 7 juin 2001 (transmis par le Sénat) (1769/1 et 2)	22
<i>Algemene bespreking</i>	22	<i>Discussion générale</i>	22
<i>Bespreking van de artikelen</i>	22	<i>Discussion des articles</i>	22
<i>Sprekers: Ferdij Willems, rapporteur, Vincent Decroly</i>		<i>Orateurs: Ferdij Willems, rapporteur, Vincent Decroly</i>	
Wetsontwerp tot instelling van een jaarlijkse rapportage over de toepassing van het Verdrag inzake de rechten van het kind (overgezonden	23	Projet de loi instaurant l'établissement d'un rapport annuel sur l'application de la Convention relative aux droits de l'enfant (transmis par le Sénat) (sans	23

door de Senaat) (zonder verslag) (1721/1)		rapport) (1721/1)	
<i>Algemene bespreking</i>	23	<i>Discussion générale</i>	23
<i>Bespreking van de artikelen</i>	24	<i>Discussion des articles</i>	24
<i>Sprekers: Jacques Lefevre, Yves Leterme,</i> voorzitter van de CD&V-fractie, <b>Ferdij Willems</b>		<i>Orateurs: Jacques Lefevre, Yves Leterme,</i> président du groupe CD&V, <b>Ferdij Willems</b>	
Voorstel van resolutie van de heer Jef Valkeniers c.s. betreffende de status van waarnemer voor Taiwan tijdens de jaarlijkse bijeenkomst van de wereldgezondheidsvergadering in mei 2002 in Genève (1746/1 en 2)	25	Proposition de résolution de M. Jef Valkeniers et consorts concernant l'octroi, à Taiwan, du statut d'observateur au cours de l'assemblée générale annuelle de l'Organisation mondiale de la Santé, qui se tiendra à Genève en mai 2002 (1746/1 et 2)	25
- Voorstel van resolutie van de heren Gerolf Annemans en Bert Schoofs over de status van waarnemer voor Taiwan tijdens de jaarlijkse bijeenkomst van de wereldgezondheidsvergadering in mei 2002 in Genève (1752/1 en 2)	25	- Proposition de résolution de MM. Gerolf Annemans et Bert Schoofs concernant l'octroi, à Taiwan, du statut d'observateur au cours de l'assemblée générale annuelle de l'Organisation mondiale de la Santé, qui se tiendra à Genève en mai 2002 (1752/1 et 2)	25
<i>Bespreking</i>	25	<i>Discussion</i>	25
<i>Spreker: Mirella Minne,</i> rapporteur		<i>Orateur: Mirella Minne,</i> rapporteur	
Wetsvoorstel van de heren Eric van Weddingen en Olivier Maingain en mevrouw Pierrette Cahay- André tot wijziging van artikel 25 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting en van de artikelen 136, 140 en 141 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1558/1 tot 5)	25	Proposition de loi de MM. Eric van Weddingen et Olivier Maingain et Mme Pierrette Cahay-André modifiant l'article 25 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques et les articles 136, 140 et 141 du Code des impôts sur les revenus 1992 (1558/1 à 5)	25
<i>Algemene bespreking</i>	26	<i>Discussion générale</i>	26
<i>Sprekers: Gérard Gobert,</i> rapporteur, <b>Eric van Weddingen, Yves Leterme,</b> voorzitter van de CD&V-fractie, <b>Jean-Pierre Detremmerie</b>		<i>Orateurs: Gérard Gobert,</i> rapporteur, <b>Eric van Weddingen, Yves Leterme,</b> président du groupe CD&V, <b>Jean-Pierre Detremmerie</b>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	28	<i>Discussion des articles</i>	28
Wetsontwerp houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering (terug naar de commissie gestuurd op 16 mei 2002) (1664/1 à 7)	29	Projet de loi visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies (renvoyé en commission le 16 mai 2002) (1664/1 à 7)	29
<i>Algemene bespreking</i>	29	<i>Discussion générale</i>	29
<i>Bespreking van de artikelen</i>	30	<i>Discussion des articles</i>	30
<i>Sprekers: Colette Burgeon,</i> rapporteur, <b>Jean- Pierre Detremmerie, Yvan Mayeur</b>		<i>Orateurs: Colette Burgeon,</i> rapporteur, <b>Jean- Pierre Detremmerie, Yvan Mayeur</b>	
Regeling van de werkzaamheden	30	Ordre des travaux	30
Ingetrokken wetsontwerp	31	Retrait d'un projet	31
Inoverwegingneming van voorstellen	31	Prise en considération de propositions	31
NAAMSTEMMINGEN	31	VOTES NOMINATIFS	31
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Trees Pieters over "het voorstel tot verhoging van de Instituut voor Veterinaire Keuring-rechten" (nr. 1264)	31	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Trees Pieters sur "la proposition visant à augmenter les droits d'expertise perçus par l'Institut d'expertise vétérinaire" (n° 1264)	31
<i>Sprekers: Trees Pieters, Tony Van Parys,</i> <b>Jacques Lefevre, Josy Arens, Jean-Pierre Grafé, Simonne Creyf, Richard Fournaux,</b> <b>Frieda Brepoels,</b> voorzitter van de VU&ID- fractie, <b>Alfons Borginon, Ferdij Willems,</b> <b>Servais Verherstraeten</b>		<i>Orateurs: Trees Pieters, Tony Van Parys,</i> <b>Jacques Lefevre, Josy Arens, Jean-Pierre Grafé, Simonne Creyf, Richard Fournaux,</b> <b>Frieda Brepoels,</b> présidente du groupe VU&ID, <b>Alfons Borginon, Ferdij Willems,</b> <b>Servais Verherstraeten</b>	
Aangehouden amendementen van het voorstel van besluit van de commissie voor de Justitie over	33	Amendements réservés de la proposition de conclusion de la commission de la Justice sur	33

de evaluatie van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (1717/1 tot 3)		l'évaluation de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (1717/1 à 3)	
Voorstel van besluit van de commissie voor de Justitie over de evaluatie van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (1717/1)	33	Proposition de conclusion de la commission de la Justice sur l'évaluation de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (1717/1)	33
<i>Sprekers:</i> <b>Jo Vandeurzen, Claude Eerdekens</b> , voorzitter van de PS-fractie, <b>Yves Leterme</b> , voorzitter van de CD&V-fractie, <b>Gerolf Annemans</b> , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, <b>Jean-Pierre Detremmerie, Muriel Gerkens</b> , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, <b>Marc Van Peel, Vincent Decroly, Hugo Coveliers</b> , voorzitter van de VLD-fractie		<i>Orateurs:</i> <b>Jo Vandeurzen, Claude Eerdekens</b> , président du groupe PS, <b>Yves Leterme</b> , président du groupe CD&V, <b>Gerolf Annemans</b> , président du groupe VLAAMS BLOK, <b>Jean-Pierre Detremmerie, Muriel Gerkens</b> , président du groupe ECOLO-AGALEV, <b>Marc Van Peel, Vincent Decroly, Hugo Coveliers</b> , président du groupe VLD	
Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (overgezonden door de Senaat) (1724/1)	37	Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (transmis par le Sénat) (1724/1)	37
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Slowakije inzake politiecoöperatie, ondertekend te Brussel op 29 juni 2000 (overgezonden door de Senaat) (1725/1)	38	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Slovaque relatif à la coopération policière, signé à Bruxelles le 29 juin 2000 (transmis par le Sénat) (1725/1)	38
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de samenwerking van de politiediensten en de douane-administraties in de grensgebieden, gedaan te Brussel op 27 maart 2000 (overgezonden door de Senaat) (1726/1)	38	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne relatif à la coopération entre les autorités de police et les administrations douanières dans les régions frontalières, fait à Bruxelles le 27 mars 2000 (transmis par le Sénat) (1726/1)	38
Wetsontwerp houdende instemming met het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval, gedaan te Wenen op 5 september 1997 (overgezonden door de Senaat) (1765/1)	38	Projet de loi portant assentiment à la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs, faite à Vienne le 5 septembre 1997 (transmis par le Sénat) (1765/1)	38
Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:	39	Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants:	39
- Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie	39	- Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications	39
- Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Kyoto op 14 oktober 1994	39	- Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Kyoto le 14 octobre 1994	39
- Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie	39	- Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications	39
- Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Minneapolis op 6 november 1998 (overgezonden door de Senaat) (1766/1)	39	- Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Minneapolis le 6 novembre 1998 (transmis par le Sénat) (1766/1)	39
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk	39	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique	39

België en de regering van Roemenië inzake politiesamenwerking, en met de Bijlage, ondertekend te Boekarest op 14 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (1767/1)		et le gouvernement de Roumanie relative à la coopération policière, et à l'Annexe, signées à Bucarest le 14 avril 1999 (transmis par le Sénat) (1767/1)	
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (overgezonden door de Senaat) (1770/1)	40	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et les Emirats arabes unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (transmis par le Sénat) (1770/1)	40
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1 a), 14(1) en 14(3) b), van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993 (overgezonden door de Senaat) (1771/1)	40	Projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1 a), 14(1) et 14(3) b), de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993 (transmis par le Sénat) (1771/1)	40
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Federale Islamitische Republiek der Comoren inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 18 mei 2001 (overgezonden door de Senaat) (1768/1)	40	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République fédérale islamique des Comores concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 18 mai 2001 (transmis par le Sénat) (1768/1)	40
<i>Spreker: Ferdy Willems</i>		<i>Orateur: Ferdy Willems</i>	
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Armenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 7 juni 2001 (overgezonden door de Senaat) (1769/1)	41	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Arménie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, faits à Bruxelles le 7 juin 2001 (transmis par le Sénat) (1769/1)	41
Wetsontwerp tot instelling van een jaarlijkse rapportage over de toepassing van het Verdrag inzake de rechten van het kind (overgezonden door de Senaat) (1721/1)	41	Projet de loi instaurant l'établissement d'un rapport annuel sur l'application de la Convention relative aux droits de l'enfant (transmis par le Sénat) (1721/1)	41
Voorstel van resolutie van de heer Jef Valkeniers c.s. betreffende de status van waarnemer voor Taiwan tijdens de jaarlijkse bijeenkomst van de wereldgezondheidsvergadering in mei 2002 in Genève (1746/1)	42	Proposition de résolution de M. Jef Valkeniers et consorts concernant l'octroi, à Taiwan, du statut d'observateur au cours de l'assemblée générale annuelle de l'Organisation mondiale de la Santé, qui se tiendra à Genève en mai 2002 (1746/1)	42
Wetsvoorstel van de heren Eric van Weddingen en Olivier Maingain en mevrouw Pierrette Cahay-André tot wijziging van artikel 25 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting en van de artikelen 136, 140, 141 en 178, § 3, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nieuw opschrift) (1558/5)	42	Proposition de loi de MM. Eric van Weddingen et Olivier Maingain et Mme Pierrette Cahay-André modifiant l'article 25 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques et les articles 136, 140, 141 et 178, § 3, du Code des impôts sur les revenus 1992 (nouvel intitulé) (1558/5)	42
Wetsontwerp houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering (1664/7)	43	Projet de loi visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies (1664/7)	43
Goedkeuring van de agenda	43	Adoption de l'agenda	43
BIJLAGE	45	ANNEXE	45
STEMMINGEN	45	VOTES	45

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	45	DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	45
INTERNE BESLUITEN	50	DECISIONS INTERNES	50
VOORSTELLEN	50	PROPOSITIONS	50
Inoverwegingneming	50	Prise en considération	50

**PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE**

van

du

DONDERDAG 23 MEI 2002

JEUDI 23 MAI 2002

18:05 uur

18:05 heures

De vergadering wordt geopend om 20.37 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.  
La séance est ouverte à 20.37 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:  
Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:  
Antoine Duquesne.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.  
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.  
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering**  
**Excusés**

Karel Pinxten, wegens ziekte / pour raison de santé;  
Dirk Pieters, wegens ambtsplicht / pour obligation de mandat;  
Jos Ansoms, Patrick Moriau, met zending buitenslands / en mission à l'étranger;  
Pierre Chevalier, Mark Eyskens, Danny Pieters, Europese Conventie / Convention européenne;  
Magda De Meyer, AWEPA.

**Wetsontwerpen en voorstellen****Projets de loi et propositions**

**01** Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1724/1)

**01** Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1724/1)

**Algemene bespreking**  
**Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

### ***Bespreking van de artikelen***

#### ***Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1724/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1724/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.*

*Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**02** **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Slowakije inzake politie-samenwerking, ondertekend te Brussel op 29 juni 2000 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1725/1)**

**02** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Slovaque relatif à la coopération policière, signé à Bruxelles le 29 juin 2000 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1725/1)**

### ***Algemene bespreking***

#### ***Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

### ***Bespreking van de artikelen***

#### ***Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1725/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1725/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.  
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.  
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**03** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de samenwerking van de politiediensten en de douane-administraties in de grensgebieden, gedaan te Brussel op 27 maart 2000 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1726/1)**

**03** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne relatif à la coopération entre les autorités de police et les administrations douanières dans les régions frontalières, fait à Bruxelles le 27 mars 2000 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1726/1)**

**Algemene bespreking**  
**Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.  
La discussion générale est ouverte.

**03.01** **Geert Bourgeois** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, zonder de snelheid van de werkzaamheden noch de vreugde te willen verstoren, wens ik de aandacht van de minister van Binnenlandse Zaken te vestigen op de voorliggende tekst.

Het gaat om een akkoord in uitvoering van het verdrag van Schengen. Blijkbaar zijn de overeenkomsten met Duitsland verregaander dan hetgeen met Frankrijk werd overeengekomen inzake grensoverschrijdende observatie, grensoverschrijdende achtervolging, staandehoudingen en dergelijke.

De **voorzitter**: Mijnheer Bourgeois, dat zei u reeds op het einde van uw repliek op het antwoord op uw vraag. Ik heb inderdaad goed geluisterd. Het voordeel van steeds aanwezig te zijn is dat men veel hoort.

**03.02** **Antoine Duquesne**, ministre: Monsieur le président, en matière de sécurité et de coopération internationale, les choses avancent vite. J'ai signé ce premier accord avec la République fédérale allemande qui va, en effet, plus loin que l'accord conclu avec la République française. J'ajoute que mon collègue allemand et moi-même sommes déjà en train de négocier un accord complémentaire.

A la suite des contacts que j'ai eus en France, je suis convaincu que, très rapidement, nous signerons également avec ce pays un accord complémentaire. C'est un bon signe. Cela démontre qu'à un moment où les frontières disparaissent en Europe – ce qui est une bonne chose pour les citoyens, une moins bonne pour la circulation des brigands –, il est encore des frontières qui subsistent; ce sont celles qui concernent les policiers. On en prend progressivement conscience dans les Etats et chacun semble déterminé à renforcer les mécanismes de coopération.

**03.01** **Geert Bourgeois** (VU&ID): Je souhaite attirer l'attention du ministre de l'Intérieur sur le texte de ce projet de loi qui met en œuvre les accords de Schengen. L'accord avec l'Allemagne va beaucoup plus loin que l'accord avec la France en ce qui concerne l'observation, la poursuite et de l'interpellation transfrontalières.

**03.02** **Minister Antoine Duquesne**: Inzake veiligheid en internationale samenwerking boeken wij vooruitgang.

Ik heb een akkoord gesloten met de Duitse Bundesrepubliek en wij onderhandelen al over een bijvoegsel aan dit akkoord. Ik hoop dat wij dezelfde procedure zullen kunnen volgen met Frankrijk.

Op het ogenblik dat de grenzen in Europa verdwijnen, is het noodzakelijk dat sommige grenzen worden gehandhaafd op politieel vlak. De samenwerkingsmechanismen tussen de politiediensten moeten

worden versterkt.

**03.03 Geert Bourgeois** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, het verheugt mij dat de minister de paradox inziet dat er voor de misdaad geen grenzen meer zijn, maar voor de politie nog wel.

**03.03 Geert Bourgeois** (VU&ID): Je suis heureux d'apprendre que le ministre reconnaît qu'il y a une différence entre les crime qui ne connaissent pas de frontières et la police qui est tenue de respecter les frontières.

De **voorzitter**: Misschien verklaart het ene het andere wel.

De algemene bespreking is gesloten.  
La discussion générale est close.

**Bespreking van de artikelen**  
**Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1726/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1726/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.  
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.*  
*Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*  
*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**04 Wetsontwerp houdende instemming met het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval, gedaan te Wenen op 5 september 1997 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1765/1)**

**04 Projet de loi portant assentiment à la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs, faite à Vienne le 5 septembre 1997 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1765/1)**

**Algemene bespreking**  
**Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.  
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? *(Nee)*  
Quelqu'un demande-t-il la parole? *(Non)*

De algemene bespreking is gesloten.  
La discussion générale est close.

**Bespreking van de artikelen**  
**Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1765/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1765/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.  
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.  
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.  
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**05** Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

- Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie
- Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Kyoto op 14 oktober 1994
- Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie
- Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Minneapolis op 6 november 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1766/1)

**05** Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants:

- Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications
- Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Kyoto le 14 octobre 1994
- Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications
- Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Minneapolis le 6 novembre 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1766/1)

### ***Algemene bespreking Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.  
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)  
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.  
La discussion générale est close.

### ***Bespreking van de artikelen Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1766/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1766/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.  
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.  
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.  
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**06** Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Roemenië inzake politiesamenwerking, en met de Bijlage, ondertekend te Boekarest op 14 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1767/1)

**06** Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Roumanie relative à la coopération policière, et à l'Annexe, signées à Bucarest le 14 avril 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1767/1)

### **Algemene bespreking** **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.  
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)  
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.  
La discussion générale est close.

### **Bespreking van de artikelen** **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1767/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1767/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.  
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.  
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.  
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**07** Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1770/1)

**07** Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et les Emirats arabes unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1770/1)

### **Algemene bespreking**

**Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.  
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)  
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.  
La discussion générale est close.

**Bespreking van de artikelen**  
**Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1770/1)**  
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1770/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.  
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.*  
*Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*  
*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**08** Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1 a), 14(1) en 14(3) b), van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1771/1)

**08** Projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1 a), 14(1) et 14(3) b), de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1771/1)

**Algemene bespreking**  
**Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.  
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)  
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.  
La discussion générale est close.

**Bespreking van de artikelen**  
**Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1771/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1771/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.  
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.  
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.  
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**09** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Federale Islamitische Republiek der Comoren inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 18 mei 2001 (overgezonden door de Senaat) (1768/1 en 2)**

**09** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République fédérale islamique des Comores concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 18 mai 2001 (transmis par le Sénat) (1768/1 et 2)**

### **Algemene bespreking** **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.  
La discussion générale est ouverte.

**09.01** **Ferdij Willems**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, op 8 mei is deze zaak besproken. Het ging eigenlijk niet zozeer om het concrete dossier, maar wel over de algemene invalshoek. De heer Decroly heeft vastgesteld dat dit de 38<sup>ste</sup> tekst in deze richting is. Telkens gaat het om een stroomversnelling in dergelijke dossiers. Hij stelt vast dat dit een stroom van protest heeft teweeggebracht. Hij stelt dit in verband met de neoliberale mondialisering waarvan hij een fervent tegenstander is. Hij stelt dat dit niet het openbaar belang waarborgt. Ik citeer: "Een scheef trekking van de situatie waarbij privé-ondernemingen aan geen enkele beperking onderworpen zijn en de Staat daarentegen met talloze restricties wordt geconfronteerd." In het slot van zijn betoog vraagt de heer Decroly een beleidsnota over heel deze materie en een debat over deze kwestie.

Mevrouw Drion verklaart namens Agalev-Ecolo dat het telkens gaat om contracten met een zwakker land. Ook zij vraagt na te denken over deze problematiek. Zij verwijst naar de WTO waar thans een discussie terzake gaande is en naar een resolutie over Doha die België heeft aangenomen.

Hierbij aansluitend, heb ik zelf gevraagd een debat hierover te houden. Het kan niet dat men andersglobalist beweert te zijn, terwijl men deze dingen zomaar goedkeurt. Het gaat dikwijls om contracten met leiders van een land, die niet direct de belangen van hun eigen land behartigen.

Mevrouw Leen Laenens heeft zich bij deze interventies aangesloten.

**09.01** **Ferdij Willems**, rapporteur: Ce projet de loi a été examiné lors de la réunion de commission du 8 mai 2002.

M. Decroly a manifesté son opposition aux nombreux projets du même type. Ils s'inscrivent dans la droite ligne de la mondialisation libérale à laquelle il s'oppose fermement. Il a souligné que ce type de projets de loi ne servent pas l'intérêt général et a demandé la rédaction d'une note de politique et l'organisation d'un débat. Mme Drion s'est rallié à ce point de vue et a ajouté qu'il s'agissait à chaque fois de contrats avec un pays plus démuné et que ce sujet fait également l'objet de discussions au sein de l'OMC. De nombreux contrats sont conclus avec des dirigeants qui ne défendent pas toujours les intérêts de leur pays. Mme Laenens a indiqué qu'elle partageait le point de vue des deux orateurs précédents.

Namens de minister is verwezen naar de Unctad, die dergelijke situaties bevordert. Zij hebben er ook, namens de regering, op gewezen dat het gaat om gemengde overeenkomsten waarbij de gewesten eigenlijk moeten worden betrokken. Zij verklaren ook dat het gaat om de bescherming van Belgische ondernemingen en niet altijd over multinationals, maar ook over KMO's.

De heer Chevalier heeft als voorzitter van de commissie gevraagd aandacht te hebben voor het feit dat het hier om ontwikkelingslanden gaat die dikwijls vragende partij zijn. Hij heeft daarvoor naar de regeringsverklaring verwezen. Daarop is er een stemming geweest die de tekst heeft aangenomen met 7 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Mijnheer de voorzitter, ik wil hierbij op het volgende punt anticiperen, dat hetzelfde soort van verslag heeft.

**09.02 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV):** Monsieur le président, dans la question des investissements à l'étranger – mon intervention vaut également pour le projet de loi suivant relatif à l'Arménie –, nous sommes confrontés à une question qui mérite une analyse technique et un débat politique approfondi.

En fait, ce débat devrait avoir lieu au Sénat puisque cette assemblée est chargée en priorité de mener la réflexion sur les traités internationaux. Malheureusement, dans ce cas-ci comme dans d'autres, nous avons dû constater que nos collègues sénateurs ont étudié la question un peu rapidement.

Comme il vient d'en être fait état dans le rapport, la plupart des pays les moins avancés, ou plus précisément leurs gouvernements, sont eux-mêmes demandeurs d'investissements étrangers, et ce à n'importe quel prix, c'est-à-dire sans avoir de législation sociale et environnementale à faire respecter par les investisseurs.

Il me semble que, d'un autre côté, les sociétés civiles organisées de ces pays ne sont pas aussi demandeuses de ce type d'investissements sans condition.

Il s'agit ici de traités bilatéraux déséquilibrés, conclus entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et des pays plus faibles qui ne menacent évidemment pas nos acquis. Mais cela doit nous interpeller – il y a d'ailleurs eu une mobilisation autour des accords multilatéraux sur l'investissement qui n'ont finalement pas eu lieu – parce que ce type d'accord bilatéral tire vers le bas les standards sociaux et environnementaux auxquels nous sommes attachés.

Hier, dans le cadre des marchés publics, le gouvernement a précisément montré qu'au niveau européen, il a su faire valoir l'importance de reconnaître des critères sociaux et environnementaux. Dans le cadre de ces accords bilatéraux, le gouvernement devrait également être à la pointe.

Le ministre des Affaires étrangères a promis à nos collègues du Sénat une évaluation de la politique belge en matière d'investissements étrangers. En commission, ma collègue Mme Laenens et moi-même avons demandé un débat politique approfondi sur cette question. C'est pourquoi nous nous abstiendrons

Le ministre a fait référence à la CNUCED. Il a été précisé qu'il s'agissait de conventions mixtes auxquelles participent les Régions et qu'il ne s'agit pas uniquement de contrats conclus avec des multinationales mais avec des entreprises belges, dont de nombreuses PME.

Le projet de loi a été adopté par 7 voix contre 1 et 1 abstention. Le projet de loi suivant est un cas semblable au précédent, je ne m'y attarderai donc pas.

**09.02 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV):** Mijn betoog heeft eveneens betrekking op het wetsontwerp over Armenië.

Het zijn de regeringen en niet het middenveld van de minst ontwikkelde landen die vragende partij zijn voor die investeringen. Dit vereist een grondiger onderzoek dan wat in de Senaat is gebeurd. Die investeringen gebeuren hoe dan ook en zonder rekening te houden met het al dan niet bestaan van sociale of milieuwetgevingen.

Die onevenwichtige akkoorden vormen geen bedreiging voor onze verworvenheden maar doen afbreuk aan voor ons belangrijke maatstaven en stellen de regulerende rol van de overheid ter discussie.

Mevrouw Leen Laenens en ikzelf hebben een debat over het Belgisch beleid inzake buitenlandse investeringen gevraagd en wij zullen ons derhalve onthouden. Wij vragen technische informatie over die overeenkomsten, over hun gelijkenissen met het multilateraal investeringsakkoord en het verband met de lopende WHO-onderhandelingen. Wij willen dat er een debat wordt gevoerd over de naleving van de regeringsverklaring, waarin het respect van de IAO-normen en de

aujourd'hui.

Nous voulons, d'une part, que les parlementaires reçoivent de la part des fonctionnaires concernés une information technique sur ce type d'accords bilatéraux et, d'autre part, un débat politique approfondi avec le ministre des Affaires étrangères et nos collègues du Sénat pour définir des lignes directrices en matière d'investissements belges à l'étranger, en référence à la déclaration gouvernementale, qui mettent en avant le respect des normes fondamentales de l'Organisation internationale du travail et le développement durable pour encadrer nos relations économiques.

Le **président**: Madame Drion, vous renverrez, je le suppose, à votre discours pour le deuxième projet qui concerne le même sujet.

**09.03 Vincent Decroly** (indépendant): Monsieur le président, une partie de mon intervention porte, effectivement, sur les deux projets et une seconde partie porte plus spécifiquement sur l'accord relatif aux Comores, l'un des deux traités qui nous sont soumis aujourd'hui. Je remercie Mme Drion d'avoir précisé, contrairement à ce qui avait, malencontreusement, été dit en commission, que l'accord de coalition gouvernementale ne comporte aucune forme d'engagement de quiconque sur cette politique en matière de régime transnational sur les investissements.

Ce qu'il comporte, en particulier, ce sont des engagements sur le rôle, demain, de l'Office national du Ducroire ou de la SBI pour soutenir des exportations à risque et une série d'engagements sur le respect du principe de précaution ainsi que des droits sociaux, humains et environnementaux dans le cadre de l'évolution des règles relatives aux échanges internationaux.

Cela dit, je voudrais apporter quelques éléments de fond et d'analyse générale sur ce type d'accords qui me paraissent extrêmement néfastes et particulièrement dangereux.

On peut qualifier les accords bilatéraux sur les investissements de pointe avancée ou de locomotive de la mondialisation néolibérale, qui fait l'objet d'une controverse importante depuis plusieurs mois. Qu'est-ce que ce régime transnational des investissements? C'est probablement plus important et plus dangereux encore que l'évolution récente du régime du commerce international, puisque pour vendre un bien, il convient tout d'abord de le définir comme une marchandise avant de le lancer dans le circuit commercial. C'est tout l'enjeu de ce qui se passe au sein de l'OMC.

Le **président**: Chers collègues, si vous ne voulez pas écouter ce que M. Decroly a à dire, je vous saurais gré d'aller bavarder hors de cette enceinte. Par respect pour les orateurs, je vous demande de rester assez silencieux.

**09.04 Vincent Decroly** (indépendant): Pour vendre un bien, il faut donc l'insérer dans le circuit commercial, mais auparavant – nous nous situons maintenant en amont de la politique strictement commerciale – il faut l'avoir produit, conditionné, emballé, distribué, ce qui requiert une mise de fonds. A cet égard, nous nous situons dans l'ensemble du champ défini par le régime transnational des investissements. Ensuite, il importe d'avoir la possibilité de rapatrier

duurzame ontwikkeling voor onze economische betrekkingen wordt beklemtoond.

**09.03 Vincent Decroly** (onafhankelijke): Die bilaterale akkoorden zijn de motor van de neoliberale mondialisering; ze gaan veel verder dan de handelsakkoorden vermits ze de mogelijkheid bieden de winsten van de investeringen te repatriëren.

Ze geven de transnationale ondernemingen een voorheen nog nooit geziene macht over de staten. Ze verhinderen de staten openbare belangen en diensten te beschermen en bevorderen daardoor delocalisaties, wat wel degelijk een invloed heeft op ons acquis, ongeacht wat mevrouw Drion er ook van moge zeggen. Onrechtstreeks doen zij de multilaterale overeenkomst inzake investeringen, die in 1998 door het Parlement werd afgewezen, weer opleven. En ze gaan zelfs nog een stapje verder door het regelen van niet-commerciële investeringen.

**09.04 Vincent Decroly** (indépendant): Indien de bedrijven meer winst willen maken moeten we, in plaats van het beleid naast de feiten te laten voortkabbelen, economische en financiële clausules toevoegen aan de

les bénéfiques des opérations ainsi réalisées. Cette matière fait aussi partie du champ des accords sur lesquels nous sommes occupés à travailler.

Les problèmes que posent ces accords résident dans 3 ou 4 points principaux que je résumerai brièvement.

1. Ce type d'accord donne un pouvoir jamais atteint aux sociétés transnationales contre les Etats, un pouvoir qui va jusqu'à leur permettre d'imposer, aux Etats qui les gêneraient dans leur volonté de maximiser leurs profits, des sanctions financières importantes à travers des jugements "produits" par des organes arbitraux qui ne sont ni judiciaires ni étatiques.

2. Ces accords bilatéraux sur les investissements (ABI) empêchent juridiquement des Etats de protéger l'intérêt public comme la santé, l'environnement, les droits des travailleurs et les droits humains, et même, de protéger leurs services publics. L'investissement à l'étranger est aujourd'hui devenu la première locomotive de l'achat de services publics rentables par des pouvoirs privés, et donc de la privatisation.

Ces ABI constituent aussi aujourd'hui l'instrument privilégié des techniques de délocalisation. Sur ce point, je ne partage pas l'avis de Mme Drion qui dans son analyse indique que ce type d'accord ne comporte pas de nuisance ou de risque pour nos propres économies. C'est globalement vrai, mais sur certains aspects comme les délocalisations, par exemple –, ce type d'accord favorise et amplifie de réels risques d'effets boomerang. Pensons, notamment, à ce que Swissair a réalisé par le biais de mécanismes régissant l'investissement direct à l'étranger: Swissair avait délocalisé sa comptabilité à sa filiale Airline Financial Support Services India à Bombay, et cela a permis une série d'arrangements dont on nous parle aujourd'hui dans une certaine commission d'enquête où je n'ai malheureusement pas le droit – monsieur Langendries – d'interroger les éminents financiers qui viennent nous expliquer comment ce genre d'affaire est montée et à quel point cela peut être performant.

3. Ces accords bilatéraux sur les investissements ressuscitent par la bande un accord multilatéral sur les investissements qui avait été rejeté et condamné par ce parlement au cours de l'année 1998. C'est aussi important car lorsque tous ces accords bilatéraux sur les investissements auront été mis bout à bout, par effet de réseau, dans les faits, ils auront reconstitué l'accord multilatéral sur les investissements. Dès lors, les problèmes dénoncés à l'époque à propos de l'AMI réapparaîtront à la faveur de ces multiples ABI en réseau. On trouve entre l'AMI et les ABI les mêmes objectifs, une même communauté de visions quant à la suprématie des intérêts économiques, financiers et commerciaux sur l'intérêt général, une même disproportion frappante entre les obligations imposées aux Etats et les libertés très grandes garanties aux entreprises privées, la même acception large du concept d'investissements.

Je me souviens avoir entendu M. Di Rupo dire ici en 1998: "attention, nous avons quelques réticences à l'égard de l'AMI; nous souhaitons que seul l'investissement direct étranger soit défini comme champ d'application de l'AMI".

internationale conventies, zoals die van Kyoto bij voorbeeld.

Ten tweede dient het UNO-handvest van 1974 centraal te staan wanneer over het transnationaal stelsel van de investeringen wordt nagedacht. Elke natie heeft het recht de buitenlandse investeringen te reglementeren. Geen enkele natie mag ze bevoordelen. Het gaat hier niet om een vaag randverschijnsel maar om de essentie.

Ten derde dient aan de al te grote ijver om te bekrachtigen waarvan de regenboogtruidrager, de heer Simonet blijk geeft, een einde te worden gemaakt: sinds 1967 werden er 67 akkoorden gesloten. Sinds 1999 werden er 39 gesloten, of gemiddeld een per maand. Voor het sluiten van dergelijke akkoorden moet een parlementair moratorium worden ingevoerd.

De overeenkomst die ons vandaag wordt voorgelegd werd gesloten met de Islamitische Republiek van de Comoren. Ze werd heel snel besproken door de Senaat terwijl er toch heel wat over te zeggen is. De Comoren kennen België alleen via de rol die de huursoldaat Bob Denard er heeft gespeeld! Volgens de regering zijn de onderhandelingen gebaseerd op de tekst van de BLEU, die in zijn geheel werd aangenomen door de delegatie van de Comoren. Waarom die triomfantelijke houding? Er zijn bijna geen buitenlandse investeringen in de Comoren en er is geen enkele Belgische investering! Met deze overeenkomst zal gelijk welke kandidaat investeerder alles doen behalve investeren in de Comoren!

De overeenkomst heeft vooral tot doel de leiders van de Comoren te overhalen het protectionisme van hun eigen economie opzij te zetten, maar uit de preambule

Chers amis, nous sommes largement plus loin avec les ABI puisque les accords bilatéraux sur les investissements permettent de régir même des investissements qui ne sont pas liés au commerce. Nous nous trouvons donc dans un cadre beaucoup plus large encore que ce qui avait été craint à l'époque de l'AMI par un certain nombre de représentants qui ont d'ailleurs, finalement, emporté une majorité au sein de ce parlement. En effet, après l'annulation de la participation de la France par M. Jospin en octobre 1998, le Sénat belge a lui aussi demandé d'arrêter les frais quant à la préparation de cet AMI par la Belgique.

Même type de protection accordée à l'investissement et mêmes lacunes, comme Mme Drion le rappelait il y a un instant, sur des questions comme le rapport entre ces accords bilatéraux sur les investissements et les conventions internationales comme l'OIT, les conventions qui régissent les droits humains ou les droits de l'enfant, les grands traités de sauvegarde de la planète. On en reparle aujourd'hui dans toute la presse. Quand on voit que l'accord de Kyoto, essentiel en matière de protection de l'environnement, n'est en aucune manière repris comme condition, comme cadrage, comme réglementation en matière de politique transnationale des investissements, quand on voit d'autres priorités affichées naguère par M. Di Rupo, alors qu'il était en charge de ce dossier sous la précédente législature, quand on voit que, comme l'AMI d'hier, les ABI d'aujourd'hui ne font aucune référence, même symbolique, même dans un texte préliminaire ou dans une annexe, aux principes directeurs de l'OCDE pour les sociétés transnationales, on se rend compte que les ABI sont des cousins en ligne directe de l'accord multilatéral sur les investissements.

J'en viens aux conclusions sur cet aspect général de mon intervention avant d'en arriver à des considérations plus précises sur l'accord avec les Comores qui va vous être soumis. Les gouvernements évoquent volontiers, depuis plusieurs années, l'objectif d'insérer dans les ABI «des clauses sociales et environnementales». Mais ce qu'il faut plutôt prévoir aujourd'hui, ce sont éventuellement des clauses économiques et financières à ces accords OIT, droits humains, Kyoto, Agenda 21, Convention de Rio et autres, des accords qui doivent être primordiaux, qui doivent rester le socle et la base de ce qui se fait y compris en matière d'échanges commerciaux ou financiers. Si le monde des entreprises souhaite que de nouvelles possibilités lui soient offertes pour développer son activité et optimiser ses possibilités de faire du profit, il peut éventuellement proposer que des clauses financières ou économiques soient greffées aux conventions internationales existantes en matière de droits économiques et sociaux, notamment. Et non tenter de les contourner par des ABI.

Il faut réaffirmer, chers collègues, cette charte, adoptée en 1974, dont les termes sont très clairs, et reprendre les notions qui y ont été avancées.

Le **président**: Monsieur Decroly, M. Willems souhaiterait intervenir.

Chers collègues, je vous rappelle que nous sommes dans la discussion générale. Je ne veux encourager personne, mais chaque membre peut parler durant 30 minutes!

**09.05** **Ferdie Willems** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wens straks

blijkt duidelijk dat het bilaterale aspect slechts schijn is.

Ik heb een vraag bij artikel 1, punt 2, D, met betrekking tot de eventuele bevoegdheid van de Gemeenschappen inzake auteursrechten bij gebruik van audiovisuele media. Waarom werden de Gemeenschappen niet bij de totstandkoming van deze overeenkomst betrokken?

In artikel 3 wordt bepaald dat alle investeringen in het toepassingsgebied van de overeenkomst vallen. Dat is wel heel ruim! Onrechtmatige en discriminatoire maatregelen zijn verboden, zo heet het. Wat betekent dat? Wie moet daarover oordelen?

Wat artikel 10 betreft, moet ik vaststellen dat buitenlandse investeerders dankzij de combinatie van de clause inzake de nationale behandeling en de clause inzake de meest bevoorrechte natie betere voorwaarden genieten dan de nationale investeerders om hun investeringen te doen renderen!

Artikel 4 gaat over sancties. Er staan spectaculaire dingen in! Er is sprake van adequate en effectieve vergoedingen – wat moet daaronder worden verstaan?

Artikel 7 betreft de regeling van conflicten. De overeenkomst bepaalt dat investeerders zich kunnen beroepen op de voor hen gunstigste bepalingen. Dan kunnen we wel een kruis maken over onder meer het IAO-verdrag! Niet alle overeenkomsten die gesloten werden, bevatten een dergelijke bepaling.

het woord te nemen.

**09.06 Vincent Decroly** (indépendant): Monsieur le président, j'en étais arrivé à des pistes en vue de trouver une alternative à ces accords bilatéraux sur les investissements.

Premièrement, selon moi, de tels accords bilatéraux sur les investissements, totalement indépendants du corps juridique de la législation internationale existante, notamment en matière de droits sociaux et environnementaux, n'ont pas de raison d'être.

Deuxièmement, il faut que la charte onusienne de 1974 sur les droits et devoirs économiques des Etats soit le cœur, le centre de la réflexion d'aujourd'hui et de demain sur ce régime transnational des investissements et son éventuelle évolution.

Que dit cette charte? Je voudrais vous en rappeler deux paragraphes. "Chaque nation a le droit inaliénable de régler les investissements étrangers et d'exercer son contrôle sur les investissements." "Aucun Etat ne peut être contraint de réserver un traitement préférentiel à des investissements étrangers." Mesdames et messieurs, avec les ABI on est à 180°, aux antipodes de cet engagement cardinal de la charte onusienne de 1974. Pourtant cette dernière me semble devoir mériter, dans la hiérarchie des normes, non pas un statut vaguement périphérique, de beaux textes dont on se souvient une fois tous les 50 ans lors de cérémonies protocolaires d'anniversaire, mais celui de colonne vertébrale de la réflexion et d'éventuelles modifications en matière de régime commercial ou de régime des investissements.

Troisièmement, chers collègues, il faudrait quand même veiller à guérir très rapidement de sa rage ratificatoire l'arc-en-ciel de M. Simonet. Il y a, en effet, une vraie rage ratificatoire dans la manière dont l'arc-en-ciel procède en matière d'accords bilatéraux sur les investissements depuis le début de cette législature. Je me réfère ici à des chiffres purs, simples, objectifs et incontestables, monsieur le président. Aujourd'hui, nous avons en Belgique un régime sur les investissements transnationaux qui est défini par 67 accords bilatéraux sur les investissements.

Soixante-sept accords bilatéraux sur les investissements ont été ratifiés depuis 1964. Sur ces 67 accords – croyez-moi ou pas – 39 ont été ratifiés depuis octobre 1999. Cela veut dire que nous en sommes à un taux de ratification, par notre assemblée parlementaire, supérieur à un par mois. Cela signifie aussi qu'en deux ans et demi, avec cette majorité, on a fait plus qu'au cours des 35 dernières années en matière de ratification d'accords bilatéraux. Je pense qu'il y a là une véritable rage et qu'il est temps de la soigner par un moratoire parlementaire et gouvernemental sur toute forme de négociation et de ratification de ce type d'accords.

Je voudrais maintenant en revenir plus concrètement, dans la deuxième et dernière partie de mon intervention, à des remarques précises sur l'accord qui nous est soumis, un accord bilatéral avec la République fédérale islamique des Comores. Il a été examiné fort rapidement par nos collègues sénateurs et adopté, malheureusement, à l'unanimité.

**09.06 Vincent Decroly** (indépendant): Tot besluit wil ik nog even ingaan op de regeling van geschillen zoals omschreven in artikel 9. De investeerder kiest zelf het rechtscollege of arbitrageorgaan dat het pleit moet beslechten, en die instantie zal hoogstwaarschijnlijk geen VN- of staatsrechtbank zijn. Het zullen veeleer experts dan rechters zijn die zullen moeten oordelen. Er zal geen rekening worden gehouden met eventuele milieu- of sociale clausules. Tot slot merk ik nog op dat de kosten voor rekening zijn van de staten waarin het bedrijf geïnvesteerd heeft. Dergelijke overeenkomsten zijn zeer onbillijk. Hierover moet spoedig een debat worden gevoerd met de heer Michel en mevrouw Neyts. Wij kunnen dit soort van leonische overeenkomsten niet blijven goedkeuren.

Or, il y a beaucoup de choses à en dire! Fondamentalement, aux Comores, on ne connaît pas la Belgique ou peut-être la connaît-on à travers un fait qui n'est pas très reluisant, c'est-à-dire le rôle qu'a pu y jouer un de nos ressortissants, un mercenaire qui s'appelle Bob Denard et qui, à plusieurs reprises au cours des dernières années, s'est illustré aux Comores par sa participation très active à des coups d'Etat.

Nous avons certainement autre chose à faire aux Comores pour redorer notre blason que conclure ce type d'accords bilatéraux sur les investissements. Pas de triomphalisme en tout cas! Comment interpréter ces lettres majuscules qui figurent dans l'exposé des motifs du gouvernement: "Les négociations se sont basées, au départ, sur le texte de base de l'Union économique belgo-luxembourgeoise (version française) qui a été accepté dans sa totalité (ces sept mots en majuscules!) par le chef de la délégation des Comores"? Que signifie ce triomphalisme? Pour qui se prend-on?

Pourquoi un accord avec les Comores? J'ai essayé de décortiquer le texte de l'exposé des motifs pour le comprendre.

Ce qui est intéressant, c'est que l'exposé des motifs reconnaît explicitement qu'en réalité, il y a très peu d'investissements étrangers et aucun investissement belge aux Comores.

Mesdames, messieurs, ce n'est vraiment pas demain la veille que ça va changer, si on lit l'exposé des motifs. Evaluant l'environnement général du secteur privé comorien, l'exposé des motifs du gouvernement dit, je cite: "Cet environnement est totalement ingrat: cadre juridique, administratif et réglementaire inadéquat, système fiscal inapproprié, absence de structure d'appui et d'encadrement du secteur privé, niveau élevé des coûts intérieurs, système d'information pour les opérateurs inexistant, système de financement et de crédit très restrictif, marché intérieur très étroit, etc". Avec un exposé comme celui-là, n'importe quel candidat investisseur va tout faire sauf investir aux Comores!

Alors, pourquoi existe-t-il de tels accords bilatéraux sur les investissements? Je pense que la raison se trouve aussi dans l'exposé des motifs puisque, manifestement pour le gouvernement, je le cite toujours: "Il s'agit du premier accord de ce type que le pays conclut avec un Etat tiers. Il constitue dès lors, principalement pour des raisons politiques, un motif de grande satisfaction". Plus loin: "La conclusion d'un accord d'investissement revêt dès lors une importance plus politique qu'économique". C'est le moins qu'on puisse dire et je pense que l'objectif fondamental est probablement d'inciter les dirigeants des Comores comme ceux des autres pays les moins avancés à abandonner la protection de leur marché intérieur et à favoriser l'ouverture sans limite à la privatisation. Voilà l'objectif politique qui est poursuivi et voilà ce que nous devrions combattre, comme hier nous avons combattu le même objectif poursuivi par l'accord multilatéral sur les investissements.

Sur l'accord bilatéral lui-même et son dispositif actuel, je voudrais attirer votre attention sur un certain nombre d'articles. D'abord sur le préambule qui me paraît montrer clairement à quel point ce bilatéralisme prétendu est uniquement une façade. Relisons ce

passage: "...désireux de renforcer leur coopération en créant des conditions favorables à la réalisation d'investissements par des ressortissants de l'une des parties contractantes sur le territoire de l'autre". Est-ce que vous imaginez des investissements comoriens en Belgique? Est-ce de cela qu'il s'agit? Sont-ce là des accords bilatéraux? Mme Drion a dit tout à l'heure qu'il s'agissait d'accords déséquilibrés mais il n'y a même pas d'équilibre ou de bilatéralisme. Ce n'est qu'une façade.

J'imagine que le ministre de l'Intérieur ne pourra malheureusement pas me rassurer. Je fais remarquer que le 27 mars dernier, je demandais des explications précises au gouvernement sur certains points concrets, à la fois politiques et techniques, de sa politique en la matière. C'est la deuxième fois que, probablement, je n'aurai pas d'explication. Je n'en veux pas pour autant à la personne de M. Duquesne. Mais cet exemple illustre aussi un mauvais fonctionnement de notre parlement, sur une série de problèmes, dans sa mission de contrôle du gouvernement, qui se permet de ne rien lui répondre.

La question que je voulais poser à propos de l'article 1, point 2, lettre d, est celle de l'éventuelle compétence des communautés pour ce qui concerne le champ d'application de cet accord bilatéral sur les investissements en matière de droits d'auteur, et singulièrement dans le domaine audiovisuel. Pourquoi les communautés ne sont-elles pas associées à ce type de discussion? Pourquoi ne sont-elles pas cosignataires? Pourquoi leur parlement ne doit-il pas ratifier ce type d'accord? Je pense qu'il y a là de quoi s'interroger au sujet de l'organisation fédérale de notre pays.

J'en viens maintenant au cœur du problème et au type de protection accordée à ces investissements, notamment par l'article 3. Celui-ci stipule que tous les investissements directs et indirects, liés ou non au commerce, sont repris dans le champ d'application de cet accord. Quand on relit attentivement ce qu'on appelle "investissements" dans le texte, on constate qu'il s'agit de tous types d'actifs, sans aucune forme de restriction ou de limite. Il s'agit donc d'un champ d'application extrêmement large.

Le même article précise encore qu'"est interdite toute mesure injustifiée ou discriminatoire qui pourrait entraver, en droit ou en fait, la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou la liquidation desdits investissements". J'attire votre attention sur le caractère extrêmement large de ce type de définition. Que signifie "toute mesure injustifiée ou discriminatoire"? Dans la logique de l'accord, je peux encore comprendre que toute mesure discriminatoire soit répréhensible. Mais il est indiqué "toute mesure injustifiée ou discriminatoire". Dès lors, qui jugera de ce qui est injustifié? Cela fait partie des problèmes de fond sur lesquels je reviendrai tout à l'heure en vous parlant de l'arbitrage des conflits.

A l'article 10 de cet accord bilatéral sur les investissements, on s'aperçoit que la combinaison de la clause du traitement national et de la clause de la nation la plus favorisée permet à des investisseurs étrangers de disposer de conditions plus favorables que des investisseurs locaux pour valoriser leurs investissements.

Cela signifie, comme le disait Mme Drion tout à l'heure, que nous

sommes manifestement dans un régime léonin, dans un régime déséquilibré. En fait, la combinaison de ces deux clauses et leur interaction, leur simultanéité créent les conditions pour que ce type de dérive soit possible.

A l'article 4, on parle des sanctions. C'est évidemment un des articles les plus spectaculaires de ce type d'accord. Je vous invite à relire les sanctions et la manière dont elles sont définies. A l'article 4, alinéa 2. E, il est précisé que "ces sanctions seront des indemnités adéquates et effectives" à payer par l'Etat qui aurait gêné l'entreprise transnationale. Cela s'est d'ailleurs déjà produit. J'ai déjà illustré ce cas de figure lors de mon intervention du 27 mars, avec l'affaire «ETHYL contre Canada».

Mais que signifie une indemnité adéquate et effective? Je note que le point 3 donne un élément de réponse: "Le montant des indemnités correspondra à la valeur réelle des investissements concernés à la veille du jour où les mesures ont été prises ou rendues publiques", à savoir les mesures privatives ou restrictives de propriété que la société transnationale considérerait comme des bâtons dans ses roues.

Dès lors, je pose la question de savoir comment il est possible qu'une entreprise se plaignant de mesures qu'un Etat pourrait prendre, soit en position de réclamer des dommages et intérêts à hauteur de plusieurs dizaines de millions de dollars américains, par exemple, alors que si une même entreprise implantée dans notre pays délocalise, nous éprouvons tout le mal du monde, en notre qualité d'Etat, à obtenir de cette entreprise – je ne parle même pas de dommages et intérêts – qu'elle nous restitue simplement et uniquement les subventions publiques dont elle aurait bénéficié pour développer ses activités ici. Il y a là matière à réflexion, cela heurte le sentiment de justice.

Par ailleurs, l'article 7 prévoit la manière dont les conflits peuvent être réglés quant à l'interprétation de l'accord ou quant à des divergences d'intérêts entre l'Etat partie et l'investisseur qui aurait investi sur son territoire. L'accord bilatéral que vous allez peut-être adopter précise: "Les investisseurs peuvent se prévaloir des dispositions qui leur sont les plus favorables". Cela signifie que les dispositions de l'OIT, de Kyoto et toutes celles dont j'ai parlé tout à l'heure sont, manifestement, considérées comme subsidiaires. Elles passent au second rang et, disons-le clairement, à la trappe.

Il est intéressant de constater – et c'est une évolution de l'arc-en-ciel qui me paraît extrêmement négative – que dans certains accords passés sous de précédentes législatures, ce type de disposition n'existait pas. Au contraire, on disait, même si c'était un peu hypocrite, que les législations nationales du pays hôte de l'investissement devaient en tout cas être respectées. Ici, pas du tout! On dit que l'investisseur peut choisir: en tout cas, celles qui lui sont plus favorables peuvent servir de référence dans l'arbitrage du contentieux éventuel entre cet investisseur et l'Etat partie avec lequel il est en conflit.

Je termine, monsieur le président, en évoquant le règlement des différends qui est évidemment un des points nodaux du problème qui me préoccupe et qui, je le crois, préoccupe également un certain

nombre de membres de notre assemblée. Dans le règlement des différends prévu à l'article 9, alinéas 2 et 3, là encore, c'est à nouveau l'investisseur qui choisit l'instance juridictionnelle ou arbitrale, instance qui par ailleurs exclut tout recours administratif ou judiciaire interne. En outre, il peut choisir une instance qui n'a rien d'onusien ni d'étatique. Il peut aller au-devant de juges, en tout cas de personnes qui sont appelées juges mais qui forment, en fait, des panels constitués en organes d'arbitrage, sur la base de la compétence exclusivement commerciale, financière ou économique de leurs membres. Je ne les considère pas comme des juges et, en tout cas, comme mécanisme d'arbitrage, c'est tout sauf juridictionnel, tout sauf équitable. Ce sont de faux tribunaux et de faux juges, des experts en fait, dont on ne peut pas imaginer un seul instant, chers collègues, qu'en insérant une clause sociale ou environnementale dans tout cela, vous infléchirez leur cadre de référence général et leurs décisions. On ne peut pas imaginer un instant que de tels experts vont s'encombrer d'une clause environnementale ou sociale par rapport à un régime globalement axé sur la protection de l'investissement, qui a uniquement cet objectif et qui, évidemment, vu son contenu et vu leur compétence d'experts commerciaux et financiers, demeurera probablement leur critère d'appréciation suprême.

Par ailleurs, pensez-vous que les frais de ce type de procédure d'arbitrage sont à la charge des investisseurs? Non! A charge partagée entre les investisseurs et les Etats? Non, ils sont à charge des Etats tout simplement! Vous voyez que des accords de ce type sur les investissements sont absolument léonins et tout à fait iniques.

Pour terminer, je pense que nous devrions très rapidement tenir un véritable débat, entre nous mais aussi si possible avec M. Michel dont j'espère qu'il nous reviendra rapidement en pleine forme, ou avec Mme Neyts dont les attributions sont encore plus pointues dans ce domaine.

J'espère que ce débat pourra avoir lieu car nous ne pouvons continuer à accepter que des accords tout à fait déséquilibrés et en totale contraction avec les propos que nous tenons lors de différentes manifestations ou débats publics continuent à être avalisés ici comme si de rien n'était.

**09.07 Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, zoals collega Drion heeft aangegeven, willen we met onze onthouding aangeven dat onze vraag naar een gefundeerd politiek debat niet vrijblijvend is. Immers, willen we duurzame ontwikkeling realiseren, dan moeten sociale, ecologische en economische normen gelijkwaardig worden ingebracht, dit op een ogenblik dat een beleid geconcretiseerd wordt, zoals bijvoorbeeld bij het opstellen en sluiten van internationale akkoorden.

Gisteren nog heeft directeur Töpfer in Brussel het belangrijke UNEP-rapport Geo-3 voorgesteld. We hebben geluk, want we hebben nog keuze, of beter gezegd, we hebben geen keuze, want de keuze is beperkt tussen een pessimistisch of een optimistisch scenario. Ecologen zijn optimisten; we zijn ervan overtuigd dat het beter kan en daarom kiezen wij voor het optimistische scenario. Het optimistische scenario stelt dat er geen weg is naast de weg van

**09.07 Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Nous nous abstenons parce que nous voulons transmettre le message que le développement durable n'est pas sans contraintes.

Hier encore, le rapport *Geo-3* a été présenté à Bruxelles, avec deux options: l'une optimiste, l'autre pessimiste dans ses prévisions. En tant qu'écologistes, nous sommes optimistes quant à l'avenir.

Il n'existe pas de solution de remplacement en matière de

duurzame ontwikkeling. Alleen, stelt hij, ontbreekt de politieke moed om het uit te voeren, want zelfs in een optimistische scenario zal de CO<sub>2</sub>-concentratie zich pas tegen 2050 stabiliseren. Zo kan ik talloze voorbeelden geven om aan te tonen dat de verdragen te eenzijdig economisch zijn opgesteld om dat optimistische scenario de komende 50 jaar te kunnen realiseren.

Ik hoop dan ook dat we het debat, dat we meermaals hebben gevraagd, onder andere ook in de resolutie die we hier allen goedgekeurd hebben en waarnaar collega Drion heeft verwezen, zullen kunnen voeren. In die resolutie stelden wij dat de nationale en regionale parlementen meer bij de onderhandelingen zouden moeten worden betrokken via een ruim democratisch debat waaraan ook de sociale partners en het maatschappelijke middenveld deel zouden nemen, met het oog op de bepaling van de standpunten die de regering in voorkomend geval zal verdedigen.

We moeten dat debat voeren om handel aan duurzame banden te leggen, om, zoals Töpfer stelt, uit de impasse van de huidige ontwikkeling te geraken, impasse waarin de aarde recht op chaos afstevent, en om niet alleen meer milieu, maar vooral ook meer rechtvaardigheid in te schrijven.

Meer dan 1 miljard mensen hebben immers geen toegang tot drinkbaar water. Met 20% van de bevolking consumeren wij 90% van wat er te consumeren valt. Dat moeten we in de bescherming van de investeringen kunnen inbrengen. De Comoren en België, ze zullen er allebei beter van worden. Dat moet de agenda van de eenentwintigste eeuw veel meer bepalen.

**09.08 Stef Goris (VLD):** Mijnheer de voorzitter, ik zal het zeer kort houden. Wij vinden uiteraard ook dat internationale akkoorden geen blinde invulling mogen krijgen. Zij moeten onder meer sociaal worden gecorrigeerd. Wij zijn uiteraard ook voor een debat. Een groot deel van wat ik zojuist van collega Decroly heb gehoord, is voor mij klinkklare nonsens. Ik verklaar mij nader. Een aantal maanden geleden was ik toevallig in Armenië via de Raad van Europa. Ik heb daar gesproken met de beleidsvoerders, maar ook met de civiele maatschappij. Zij zijn uitdrukkelijk vragende partij voor deze overeenkomst voor de bescherming van de investeringen. Zij stellen ook vast – ik meen terecht – dat precies die landen, waarmee vandaag dergelijke akkoorden niet bestaan, zeer arm zijn en dat precies daar geen drinkbaar water en elektriciteit is. Het is de bedoeling via deze akkoorden de levensstandaard in die landen te verhogen. Zij zijn duidelijk vragende partij en wij gaan daarop in. Het is de bedoeling dat onze Belgische investeerders ertoe bijdragen dat de lokale tewerkstelling en de levensstandaard verhogen. Wij zullen zeker voor deze akkoorden stemmen.

**09.09 Ferdie Willems (VU&ID):** Mijnheer de voorzitter, daarstraks was ik rapporteur, nu geef ik mijn eigen standpunt. Dit late uur mag ons niet doen verhelten...

De **voorzitter**: Wat bedoelt u met dit late uur?

**09.10 Ferdie Willems (VU&ID):** Ik zal het anders formuleren. De stemming die hier heerst en het gevoel bij de collega's laten niet

développement durable mais, même le scénario le plus optimiste n'envisage, dans ses estimations, pas de stabilisation du taux de CO<sub>2</sub> avant 2050. Les conventions se limitent trop à l'aspect économique et ne permettent donc pas d'opérer de véritables changements.

Nous sommes convaincus que les gouvernements nationaux, les autorités régionales et la société civile doivent être davantage associés à l'élaboration de ce type de conventions. Les problèmes écologiques sont suffisamment pressants pour mériter notre attention.

**09.08 Stéf Goris (VLD):** J'admets que les accords internationaux ne doivent pas être entérinés aveuglément. Mais les propos de M. Decroly sont dénués de sens: un pays tel que l'Arménie est partie prenante face à de tels accords. Ce sont les pays qui sont privés de ces accords et, par conséquent, d'investissements qui sont les plus mal lotis. Nous ne répondons qu'à la demande de pays comme l'Arménie. Nous approuverons très certainement ces projets.

**09.10 Ferdie Willems (VU&ID):** Les propos de M. Decroly ne sont

toe te ontkennen dat dit een heel belangrijke materie is voor de derde wereld en voor de duurzame ontwikkeling, quid dat men zijn groot gelijk misschien niet altijd moet halen in een ellenlang discours, aangezien het essentiële al is gezegd in de commissie en ook in mijn verslag staat.

In tegenstelling tot wat de heer Goris zegt, heeft de heer Decroly hier geen nonsens verteld, hij heeft een punt. Samengevat komt het hierop neer: men kan onmogelijk, zonder debat en zonder beleidsnota, zomaar stoemelings, zoals men in Antwerpen zegt, al deze verdragen tekenen en onderschrijven, en tegelijkertijd zeggen dat men een antiglobalist is. Dat kan niet, dat is een inconsequentie zo groot als een huis.

Om die reden en om louter principiële redenen, afgezien van het concrete van dit dossier, heb ik in de commissie met overtuiging tegengestemd.

**09.11 Antoine Duquesne**, ministre: Monsieur le président, je ne vais pas, sauf si vous insistez et bien qu'elle concerne le projet suivant relatif à l'Arménie ...

Le **président**: Vous souhaitez parler des deux projets à la fois? Je vous y autorise puisque les interventions de MM. Decroly et Willems ainsi que d'autres collègues portent sur les deux projets.

**09.12 Antoine Duquesne**, ministre: Monsieur le président, je vous remercie de votre autorisation mais si vous souhaitez que j'intervienne pour l'Arménie, je suis à la disposition du parlement.

Le **président**: La Chambre ne doute pas un instant de votre disponibilité, monsieur le ministre!

**09.13 Antoine Duquesne**, ministre: Les accords bilatéraux concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements ne sont pas des accords libéralisants. Leur champ d'application concerne l'encouragement et la protection des investissements ainsi que la suppression d'éventuelles réglementations discriminatoires néfastes aux investissements.

Ainsi, ces accords offrent une double plus-value. En premier lieu, ils contribuent à la création d'un cadre stable pour les investissements étrangers, ce qui rend le pays concerné plus attirant pour le FDI. Le récent consensus de Monterrey (Conférence internationale sur le financement du développement) ayant doté le FDI d'un rôle important en tant qu'instrument de financement du développement, la pertinence de ces accords en matière de développement est évidente. C'est la raison pour laquelle la CNUCED organise des conférences qui permettent à un certain nombre de pays en développement de conclure des accords d'investissement bilatéraux. Dans le cadre de ces conférences, des ateliers et séminaires sont organisés sur le climat d'investissement ainsi que sur le fond et le contenu de ces accords.

Deuxièmement, les accords d'investissement bilatéraux offrent aux entreprises, souvent des PME qui souhaitent investir à l'étranger, une sécurité juridique. Il va de soi que cette sécurité juridique s'inscrit dans le cadre du respect de la législation nationale.

nullement dénués de bon sens. Approuver de telles conventions sans débat ni note de politique et prétendre en même temps être anti-mondialiste n'a évidemment aucun sens. C'est entre autres pour cette raison que j'ai résolument voté contre en commission.

**09.13** Minister **Antoine Duquesne**: De bilaterale investeringsakkoorden werken de liberalisering niet in de hand. Ze bieden een dubbele "meerwaarde". In de eerste plaats dragen ze bij tot het tot stand komen van een stabiel kader voor de buitenlandse investeringen. De recente consensus van Monterrey heeft het IDF met een belangrijke rol als instrument voor de financiering van de ontwikkeling bedacht. In de tweede plaats bieden de BOI's de bedrijven juridische zekerheid. In ons land betreft het gemengde en door de BLEU gesloten overeenkomsten en zijn de Gewesten er dus bij betrokken. Bilaterale investeringen komen op transparante wijze tot stand. Jaarlijks wordt een gedetailleerd verslag gepubliceerd. De vraag BOI's te sluiten gaat niet alleen uit van de BLEU-overheden maar ook van

Pour notre pays, il s'agit de traités mixtes et de traités de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, ce qui signifie qu'outre les autorités fédérales, les régions et le Grand-Duché de Luxembourg y sont impliqués.

La mise en place d'investissements bilatéraux et les différents stades à parcourir (choix du pays, négociations, signature de l'accord, procédure parlementaire et entrée en vigueur) se font de façon transparente avec tous les partenaires concernés (délégués de mon département, des régions et des organisations professionnelles).

Un groupe de travail se réunit chaque année, publie un rapport détaillé sur les objectifs et établit l'agenda de l'année suivante.

La demande de conclure des accords d'investissements bilatéraux ne vient pas seulement des autorités de l'Union économique belgo-luxembourgeoise mais aussi des pays en développement mêmes. Il est vrai que les négociations visant la conclusion d'accords bilatéraux d'investissements se sont accélérées. Au cours des 8 derniers mois, des négociations ont été entamées avec la Yougoslavie, l'Ouganda, le Ghana, la Syrie, la Russie et l'Iran. Ceci s'inscrit dans une tendance générale d'une interdépendance économique de plus en plus grande.

Depuis la fin des années 80, les négociations et la conclusion d'accords d'investissements bilatéraux ont connu un grand essor – actuellement, près de 3.000 traités bilatéraux, selon les sources de la CNUCED –, ce qui a créé une certaine homogénéité des textes de base même dans les pays les moins développés. Par conséquent, la plupart des principes de base internationalement reconnus dans le domaine de l'encouragement et de la protection des investissements – traitement national et clause de la nation la plus favorisée, libre transfert de capitaux investis, clause reconnue au niveau international concernant le règlement de différends – figurent pratiquement dans tous les textes et aussi dans celui des Iles des Comores.

Pour conclure, je ferai remarquer qu'en ce qui concerne l'insertion d'une clause sociale et environnementale dans le texte des accords d'investissements bilatéraux de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, notre pays joue un rôle de précurseur au sein de l'Union européenne. C'est en effet le premier pays à avoir mis au point avec ses partenaires, régions et Grand-Duché de Luxembourg, un texte détaillé et juridiquement pertinent en cette matière.

**09.14 Vincent Decroly** (indépendant): Monsieur le président, il ne faut pas se tromper: ce ne sont pas les pays les moins avancés qui demandent le plus à avoir ce type de protection des investissements mais plutôt les investisseurs occidentaux. Or, il n'est pas besoin d'accords bilatéraux sur les investissements pour que ces investisseurs puissent faire déjà beaucoup de choses dans différents pays. Ils sont aidés par différents organes publics – SBI, Office du Ducroire, etc. Ces accords bilatéraux sur les investissements sont, par rapport à des dispositions qui existent déjà dans le chef des autorités publiques, pour le moins superflus. Je disais même tout à l'heure qu'ils étaient nuisibles.

D'autre part, à M. Goris, je voudrais répondre qu'il est aussi un peu

de ontwikkelingslanden.

De onderhandelingen werden de jongste acht maanden versneld. De algemene tendens van almaar toenemende onderlinge economische afhankelijkheid is hier niet vreemd aan. De ontwikkeling van die akkoorden heeft voor homogeniteit van de basisteksten gezorgd. De meeste principes zijn in de teksten evenals in die met betrekking tot de Comoren vervat. Om te besluiten zou ik nog willen zeggen dat ons land een voortrekkersrol vervult wat de invoeging van een sociale en milieuclausule in de tekst betreft. België is namelijk het eerste land dat een gedetailleerde en juridisch relevante tekst terzake heeft opgesteld.

**09.14 Vincent Decroly** (onafhankelijke): In dit geval zijn niet de MOL's maar wel de Westerse investeerders de grootste vragende partij.

De BOI's zijn trouwens niet essentieel in vergelijking met de maatregelen, de instrumenten en de steeds stijgende bewegingsruimte waarover de investeerders al beschikken.

biaisé de faire croire que, dans ces pays, sans les accords bilatéraux sur les investissements, rien n'existe. A propos des Comores, je vous renvoie à un article paru pas plus tard que le mois dernier dans "Le Monde Diplomatique". Il décrit une activité extrêmement importante, précisément dans le domaine financier, développée par un certain M. Ali Amadi, qui fédère des caisses d'épargne qui rassemblent des milliers d'adhérents et injectent des millions sous forme de petits prêts accessibles à tous.

On parle aussi dans cet article d'associations qui développent le planning familial et engagent les établissements scolaires et l'Etat à aborder l'éducation sexuelle ou encore, dans le réseau des femmes, des associations qui travaillent sur l'alphabétisation, la santé, l'initiation économique, le droit, etc.

C'est là le véritable investissement auquel la Belgique devrait prendre part, ce serait en tout cas plus que ce qu'elle fait aujourd'hui puisqu'elle n'a aucune forme d'investissement concret dans ce domaine, sauf une petite pharmacie de "vétérinaires sans frontière". Il y a des choses à faire y compris sur le plan financier. Comme je viens de vous le dire, il existe des projets et il faut les encourager. Je pense que les Comoriens n'ont pas besoin d'investisseurs du type de ceux qui sont encouragés par cet accord. Ceux-là peuvent déjà beaucoup travailler et, s'ils le souhaitent, aux Comores comme ailleurs, ils peuvent déjà disposer d'une très large marge de manœuvre sans qu'en plus nous aggravions l'inégalité des termes de l'échange par des mesures juridiquement codifiées, aussi rudes que celles que vous vous apprêtez à adopter. Voilà, monsieur le président, ce que je voulais encore apporter comme élément de réflexion. J'espère que le débat va avoir lieu car il ne suffit pas de le demander.

Pour ce qui concerne les clauses sociales et environnementales promises par le ministre depuis des mois et des années – comme par son prédécesseur sous la précédente législature –, je constate qu'il en parle au présent. Je m'excuse mais c'est au futur qu'il faut en parler. Par ailleurs, M. le ministre Michel, interpellé par M. Mahoux le 2 mai 2001 au Sénat, parlait déjà de ces évolutions tout en reconnaissant lui-même qu'elles étaient un peu illusoire dès le moment où on accepte le principe qu'aucun investisseur en général ne peut être pénalisé.

La mise en concordance des clauses sociales et environnementales qui figureraient dans notre texte modèle est selon M. Michel nécessaire, non seulement avec celles des partenaires européens mais même avec celles des autres entités économiques ou financières comme les EU. Eux n'ont pas nécessairement de clause sociale et environnementale. Ce qu'il faut changer, c'est le principe de la suprématie de la protection de l'investissement. C'est le renversement d'une hiérarchie des normes qui met l'investissement et sa protection au-dessus du reste. Je pense qu'il ne faut pas de clause sociale et environnementale à des traités sur les investissements, mais éventuellement des clauses financières et économiques, à des traités sur les droits des travailleurs, les droits environnementaux, les droits humains, les droits des femmes et les droits des enfants.

De inwoners van de Comoren hebben vooral behoefte aan alfabetiserings- en gezondheidsprogramma's, aan het vertrouwd maken met economiebeginsels of aan programma's die de rechten van de vrouw ten goede komen.

Het debat moet dus over die kwesties gaan, onder andere over het integreren van de sociale en milieunormen in het nieuwe type akkoord van de BLEU, dat ons door de minister van Buitenlandse Zaken sinds de vorige zittingsperiode wordt beloofd. Er moet ook worden nagedacht over de draagwijdte en de samenhang om zulke clausules in te schrijven zonder daarover voorafgaand overleg te plegen met onze partners en met de andere economische of financiële entiteiten die over de akkoorden inzake investeringen in het buitenland onderhandelen.

Er moet een einde komen aan de overmacht van het recht op investeren ten koste van de fundamentele rechten.

De normenhiërarchie moet worden omgekeerd zodat opnieuw voorrang wordt verleend geven aan de mensenrechten, aan de sociale en milieurechten en niet aan de economische rechten.

**09.15** **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter,

**09.15**

**Guido Tastenhoye**

net zoals de heer Goris, had ook ik twee weken geleden de kans om, in het kader van een missie van de OVSE in Armenië en Georgië te zijn. Ik kan bevestigen wat de heer Goris zegt. Ik heb daar contacten gehad met de bedrijfs wereld, politici en de civiele maatschappij. Zij zijn vragende partij voor dat soort verdragen. Het maandloon van een arbeider in Armenië bedraagt momenteel 1.000 frank of 25 dollar. De mensen verdienen daar dus 1 dollar per dag. Zij vragen niet beter dan dat er investeringen zouden gebeuren.

(VLAAMS BLOK): Sur la base de l'expérience que j'ai acquise à l'occasion d'une mission de l'OSCE en Arménie et en Géorgie, je sais que ces pays sont demandeurs pour de tels accords. Ils ont véritablement besoin des investissements qui y sont liés.

Zij zoeken ook grote toenadering tot Europa. In dat verband ben ik gelukkig dat ik als Antwerpenaar hier kan meedelen dat een ander Antwerps ondernemer, Freddy Van Gaeve, over enkele weken een luchtvaartlijn zal openen tussen de Armeense hoofdstad Erevan en Brussel. Die lijn loopt verder door naar de Verenigde Staten van Amerika. Een Antwerpenaar helpt dus mee aan de ontsluiting van de zogenaamde Zuidelijke Kaukasus, namelijk het gebied van Armenië, Georgië en Azerbeidzjan. Ik ben erg gelukkig dat Antwerpen eens te meer zijn zonen uitzendt over dat deel van de wereld.

De **voorzitter**: Dank u, mijnheer Tastenhoye.

De Kamer heeft hier recentelijk meerdere contacten gehad met de presidenten van Armenië, Georgië en met andere presidenten.

De algemene bespreking is gesloten.  
La discussion générale est close.

### **Bespreking van de artikelen** **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1768/1)**  
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1768/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.  
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.*  
*Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*  
*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**10** Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Armenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 7 juni 2001 (overgezonden door de Senaat) (1769/1 en 2)

**10** Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Arménie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, faits à Bruxelles le 7 juin 2001 (transmis par le Sénat) (1769/1 et 2)

### **Algemene bespreking** **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.  
La discussion générale est ouverte.

Mijnheer Willems, verwijst u naar het schriftelijk verslag?

**10.01** **Ferdy Willems**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, het gaat om hetzelfde type rapport als het vorige. Ik zal dat niet nogmaals herhalen. Dat hoeft niet.

**10.01** **Ferdy Willems**, rapporteur: Je me réfère au rapport que j'ai fait pour le projet de loi précédent.

Le **président**: Monsieur Decroly, vous renvoyez à vos propos de tout à l'heure?

**10.02** **Vincent Decroly** (indépendant): Oui, monsieur le président.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.  
La discussion générale est close.

### **Bespreking van de artikelen** **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1769/1)**  
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1769/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.  
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.*  
*Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*  
*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**11** **Wetsontwerp tot instelling van een jaarlijkse rapportage over de toepassing van het Verdrag inzake de rechten van het kind (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1721/1)**

**11** **Projet de loi instaurant l'établissement d'un rapport annuel sur l'application de la Convention relative aux droits de l'enfant (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1721/1)**

### **Algemene bespreking** **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.  
La discussion générale est ouverte.

**11.01** **Jacques Lefevre** (cdH): Monsieur le président, la trentième session du Comité des droits de l'enfant de la Commission des droits de l'homme des Nations unies, qui se réunit à Genève du 20 mai au 7 juin de cette année, a examiné aujourd'hui le rapport présenté par la Belgique, en application de l'article 44 de la Convention relative aux droits de l'enfant.

**11.01** **Jacques Lefevre** (cdH): Tijdens de dertigste zitting van de VN-mensenrechtencommissie met betrekking tot het Verdrag inzake de rechten van het kind werd het door België in 1999 ingediende rapport besproken. Krachtens artikel 44 van voormeld Verdrag is elk land gehouden om de vijf jaar een dergelijk rapport in te dienen

Le rapport en question a été remis en 1999. Un premier rapport avait été rédigé en 1994. Aux termes de l'article 44 de la Convention, les Etats parties doivent présenter aux Nations unies un rapport

quinquennal sur la situation des droits de l'enfant dans leur pays. Les parlements nationaux ont une simple connaissance informelle de ces rapports.

La proposition de loi qui a été déposée au Sénat par Mme Sabine de Béthune vise à donner une périodicité annuelle à la publication du rapport, en même temps qu'elle entend impliquer activement le parlement belge dans le débat sur le respect des droits de l'enfant. Une commission consultative sur les droits de l'enfant a été constituée au Sénat. Dans notre assemblée, nous n'avons malheureusement pas eu de débat sur ce rapport, qui a été discuté aujourd'hui à Genève. A ma connaissance, il n'a pas été actualisé depuis 1999.

En deuxième remarque, je tiens aussi à indiquer que samedi, la première journée des enfants disparus aura lieu à l'initiative de Child Focus. Je crois d'ailleurs que vous avez accompagné d'autres parlementaires au Palais royal ce matin puisque vous arborez le myosotis, monsieur le président. Dans ce cadre, je tiens à préciser que si nous votons des projets de loi qui nous invitent à faire des publications annuelles, plutôt que tous les cinq ans – c'est une bonne chose, à mon avis –, la dotation de Child Focus n'a jamais été augmentée, alors que cette association traite entre 15 et 20% de dossiers supplémentaires par an.

Aussi, ne nous arrêtons pas simplement à des rapports, mais demandons au gouvernement qu'il fasse un effort pour Child Focus! Je tiens à préciser que cette association voit ses dossiers en constante augmentation. La plupart d'entre eux concernent les fugues, suivies des rapt parentaux: 25%, des disparitions de mineurs non accompagnés: 10%, des abus sexuels: 8%, des disparitions non définies: 3% et des enlèvements par des tiers: 1,7%.

Child Focus voudrait également élaborer des dossiers et réaliser des études sur les causes de ces fugues, mais ne dispose pas des moyens financiers pour ce faire.

Si nous votons, aujourd'hui, l'annualisation de ce rapport sur les droits de l'enfant, je tiens à inviter le gouvernement à financer davantage Child Focus et je l'en remercie d'avance.

**11.02 Yves Leterme (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, ik sluit mij grotendeels aan bij de woorden van de heer Lefevre. De CD&V-kamerfractie is bijzonder verheugd over het wetsvoorstel van onze CD&V-collega in de Senaat, mevrouw de Bethune. Door dit hier goed te keuren, geven wij uitvoering aan één van de zes recente aanbevelingen die door de UNO werden geformuleerd. Dit is een goede stap vooruit dankzij het goede werk van onze collega, mevrouw de Bethune.

**11.03 Ferdie Willems (VU&ID):** Mijnheer de voorzitter, ik sluit mij volmondig aan bij de vorige sprekers. Ik heb nog een kleine randbemerking. Gisteren hebben wij in de Senaat de persconferentie meegemaakt over een nota van de Senaat over kinderporno op internet. Wie die nota leest, kan vaststellen dat er een zeer grote betrokkenheid in de sector is van de privé-sector in de Verenigde Staten zelf. Dat brengt mij tot de pijnlijke bedenking dat het misschien juist daarom is dat de Verenigde Staten van Amerika hun

bij de Verenigde Naties.

Het voorliggende voorstel strekt ertoe een jaarlijkse rapportage in te stellen over de toepassing van het Kinderrechtenverdrag. Onze assemblee heeft echter niet gedebatteerd over het rapport dat vandaag in Genève besproken wordt en dat bij mijn weten ook niet meer geactualiseerd werd sinds 1999.

Op initiatief van Child Focus wordt aanstaande zaterdag de eerste dag van hulde aan verdwenen kinderen gehouden. De dotatie van Child Focus werd niet meer verhoogd, hoewel de organisatie per jaar 15 à 20 procent meer dossiers behandelt en studiewerk zou willen verrichten, onder meer naar de redenen waarom kinderen van huis weglopen. Ik verzoek de regering dan ook de dotatie van Child Focus op te trekken.

**11.02 Yves Leterme (CD&V):** Le CD&V se réjouit de la proposition de loi de Mme de Béthune et l'approuvera avec enthousiasme.

**11.03 Ferdie Willems (VU&ID):** Les réticences des Etats Unis s'expliquent peut-être par l'implication du secteur privé américain dans la pornographie infantine sur Internet.

handtekening niet hebben verleend, een zoveelste bewijs van het cynisme van deze grootmacht.

De **voorzitter**: Collega's, ik herinner u eraan dat het zaterdag de internationale dag voor de vermiste kinderen is en dat uw voorzitter uitzonderlijk het vergeet-mij-nietje van deze dag draagt.

Le **président**: Je rappelle aux membres que samedi est la journée des enfants disparus. En signe de solidarité, nous pouvons arborer une fleur de myosotis.

De algemene bespreking is gesloten.  
La discussion générale est close.

**Bespreking van de artikelen**  
**Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1721/1)**  
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1721/1)**

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.  
Le projet de loi compte 3 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.*  
*Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*  
*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**12** **Voorstel van resolutie van de heer Jef Valkeniers c.s. betreffende de status van waarnemer voor Taiwan tijdens de jaarlijkse bijeenkomst van de wereldgezondheidsvergadering in mei 2002 in Genève (1746/1 en 2)**

- **Voorstel van resolutie van de heren Gerolf Annemans en Bert Schoofs over de status van waarnemer voor Taiwan tijdens de jaarlijkse bijeenkomst van de wereldgezondheidsvergadering in mei 2002 in Genève (1752/1 en 2)**

**12** **Proposition de résolution de M. Jef Valkeniers et consorts concernant l'octroi, à Taiwan, du statut d'observateur au cours de l'assemblée générale annuelle de l'Organisation mondiale de la Santé, qui se tiendra à Genève en mai 2002 (1746/1 et 2)**

- **Proposition de résolution de MM. Gerolf Annemans et Bert Schoofs concernant l'octroi, à Taiwan, du statut d'observateur au cours de l'assemblée générale annuelle de l'Organisation mondiale de la Santé, qui se tiendra à Genève en mai 2002 (1752/1 et 2)**

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee voorstellen van resolutie te wijden. *(Instemming)*  
Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux propositions de résolution. *(Assentiment)*

**Bespreking**  
**Discussion**

De bespreking is geopend.  
La discussion est ouverte.

**12.01** **Mirella Minne**, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

**12.01** **Mirella Minne**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)  
 Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De bespreking is gesloten.  
 La discussion est close.

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1746/1)**  
 Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1746/1)**

*Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*  
*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.*

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.  
 Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

**13** **Wetsvoorstel van de heren Eric van Weddingen en Olivier Maingain en mevrouw Pierrette Cahay-André tot wijziging van artikel 25 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting en van de artikelen 136, 140 en 141 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1558/1 tot 5)**

**13** **Proposition de loi de MM. Eric van Weddingen et Olivier Maingain et Mme Pierrette Cahay-André modifiant l'article 25 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques et les articles 136, 140 et 141 du Code des impôts sur les revenus 1992 (1558/1 à 5)**

### **Algemene bespreking** **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.  
 La discussion générale est ouverte.

**13.01** **Gérard Gobert**, rapporteur: Monsieur le président, chers collègues, cette proposition de loi a été examinée lors des réunions de la commission des Finances des 30 avril et 7 mai derniers. Elle modifie la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques ainsi que les articles 136, 140 et 141 du Code des impôts sur les revenus 1992.

De quoi s'agit-il? Certains avantages fiscaux peuvent être attribués au contribuable en fonction de la situation familiale. L'existence de personnes à charge est l'une de ces situations. Dans l'état actuel du CIR, est considérée comme étant à charge une personne dont les revenus annuels ne dépassent pas 1500 €, 1960€ après indexation pour l'exercice 2002. Ce montant n'a plus été modifié depuis 1985 et ne correspond plus à la réalité. En effet, de plus en plus d'étudiants gagnent un peu d'argent comme jobistes ou encore participent à des stages rémunérés en entreprises. Si l'on veut éviter d'encourager indirectement le travail non déclaré, il est donc nécessaire d'augmenter le montant prévu au CIR. La proposition de loi le porte à 1800€ hors index.

Dans le CIR 1992, un autre plafond mérite également une augmentation. C'est celui qui concerne les enfants considérés comme handicapés à charge d'une personne isolée. Ce plafond n'a pas plus que le précédent été relevé lors de la récente réforme de l'impôt des personnes physiques.

Sa majoration a été intégrée dans la proposition de loi par le biais

**13.01** **Gérard Gobert**, rapporteur: De commissie heeft dit wetsvoorstel besproken op 30 april en 7 mei jongstleden. De tekst strekt ertoe de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting en de artikelen 136, 140 en 141 van het WIB 92 te wijzigen. Aan een bepaalde gezinssituatie kunnen specifieke belastingvoordelen gekoppeld zijn. In eerste instantie betreft het hier de personen ten laste, d.i. overeenkomstig de huidige bepalingen van het WIB 92 personen wier eigen, niet-geïndexeerde bestaansmiddelen niet hoger liggen dan 1.500 euro. Als we willen voorkomen dat zwartwerk onrechtstreeks aangemoedigd wordt, moet dat grensbedrag, dat overigens sinds 1985 niet meer verhoogd werd, worden opgetrokken. Met het wetsontwerp beogen wij het niet-geïndexeerde plafond inzake

d'un amendement.

Enfin, un autre amendement intégré au texte de la proposition indexe le montant des pensions alimentaires qui ne doivent pas être considérées comme ressource personnelle dans le chef des enfants.

L'impact budgétaire de ces trois mesures, dont le caractère social est évident, est, selon le ministre des Finances, très faible.

La proposition a été adoptée en commission par 8 voix et une abstention.

netto-bestaansmiddelen op te trekken tot 1.800 euro. Via een amendement wordt ook het plafond voor gehandicapte kinderen ten laste van een alleenstaande verhoogd.

Een ander amendement strekt ertoe de grensbedragen te indexeren van de onderhoudsuitkeringen, waaronder die uitkeringen niet in aanmerking komen voor de berekening van de eigen bestaansmiddelen van de kinderen. Tot slot onderstreep ik dat de budgettaire weerslag van deze maatregelen gering is.

**13.02 Eric van Weddingen (MR):** Monsieur le président, monsieur le ministre, étant donné l'heure, je vous promets d'être d'une concision quasi exemplaire.

Monsieur le ministre, chers collègues, je voudrais tout d'abord remercier le rapporteur, M. Gobert qui a été très complet, ce qui me permettra d'être d'autant plus succinct.

La présente proposition tente de résoudre un problème qui est bien connu de tous les pères et mères de grands enfants.

Pour pouvoir disposer d'un peu d'argent de poche ou pour pouvoir continuer leurs études sans trop grever le budget parental, de plus en plus de jeunes tentent ... (*Interruption de M. Jacques Simonet*)

Monsieur le président, M. Simonet me "disturbe"!

Le **président:** Parfois, ce n'est pas seulement vous qu'il "disturbe".

**13.03 Eric van Weddingen (MR):** Et il nous fait perdre du temps! J'avais pourtant promis d'être bref.

...de plus en plus de jeunes, disais-je, tentent de gagner par eux-mêmes un peu d'argent.

La démarche est évidemment louable. De plus, c'est formatif pour les jeunes. C'est même parfois indispensable pour les parents.

Ce phénomène, qui se généralise, mérite par conséquent d'être encouragé.

Pour que le jeune reste fiscalement à charge de ses parents, la rémunération qu'il promérite ne peut pas dépasser un certain plafond, à savoir 1.500 euros actuellement.

(...)

Le **président:** Je constate l'affection de votre groupe pour vous, monsieur van Weddingen!

**13.03 Eric van Weddingen (MR):** Ik dank de rapporteur voor zijn volledig verslag.

Het voorliggend wetsvoorstel wil een oplossing bieden voor het bekende probleem van ouders met grote kinderen die zelf wat bijverdienen om zakgeld te hebben of om het budget van de ouders niet te zwaar te belasten. Het is een loffelijk initiatief, het draagt bij tot de vorming van de jongeren en voor de ouders betekent het een soms onmisbare bron van extra inkomsten. Het verdient dus alle steun.

**13.04 Eric van Weddingen (MR):** Je le savais déjà, monsieur le président!

Ce plafond, bien qu'ayant été partiellement indexé, n'a plus été revu depuis 1985. On constate ainsi aujourd'hui qu'il est dépassé; en effet, la rémunération normale d'un étudiant pendant les 2 mois de grandes vacances dépasse fréquemment ce plafond, bien que ce soit souvent de peu.

Ceci a des conséquences fiscales non négligeables pour les parents avec comme effet, soit de décourager le jeune d'avoir cette activité, soit de l'inciter – et c'est ce qui se passe le plus souvent – à trouver un travail au noir, ce qui est un début dans la vie professionnelle à ne pas encourager.

D'où la proposition qui vous est soumise d'adapter à la hausse le plafond pour personnes à charge. L'adaptation proposée est raisonnable. Elle devrait rencontrer, d'après les chiffres que l'on connaît, l'immense majorité des cas concrets de dépassement du plafond actuel. Comme l'a rappelé le rapporteur tout à l'heure, on passerait de 1.500 à 1.800 euros, ce qui donne, après indexation, 2.352 euros.

Lors de la dernière réforme fiscale, tous les plafonds de personnes à charge ont été augmentés à l'exception de deux, à savoir le plafond de base (celui dont je viens de vous parler) et le plafond qui concerne les enfants considérés comme handicapés à charge d'un contribuable isolé. La proposition augmente également ce plafond qui passe de 3.000 à 3.300 euros.

Enfin, à l'occasion de la réforme de l'impôt des personnes physiques, les pensions alimentaires ont été, à juste titre, exclues du plafond pour personnes à charge à concurrence de 1.800 euros. Toutefois, la loi a omis de prévoir l'indexation de ce montant. C'est un oubli auquel la proposition remédie grâce à un amendement que nous y avons intégré.

L'entrée en vigueur proposée rétroagit en ce qui concerne l'indexation puisqu'elle serait applicable à partir de l'exercice 2002, c'est-à-dire déjà sur les revenus 2001, et en ce qui concerne les plafonds de 1.800 et 3.300 euros, ils seront applicables dès les revenus de 2002.

Je tiens à remercier le ministre des Finances, en la personne de son représentant aujourd'hui, d'avoir soutenu ma proposition ainsi que mes collègues de la commission des Finances qui l'ont votée à l'unanimité moins une abstention.

**13.05 Yves Leterme (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, ik wil de feestvreugde van de MR-fractie niet dempen en wens gewoon te zeggen dat de CD&V-fractie dit wetsvoorstel gaat goedkeuren. Het is een goed wetsvoorstel dat een aantal gebreken van de hervorming van de personenbelasting rechtzet. Het gaat ook in de richting van voorstellen die vanuit onze fractie waren geformuleerd. Wij betreuren alleen – wij zullen dat herhalen telkens er hervormingen van de personenbelasting aan bod komen – dat noch het algemene wetsontwerp, de nieuwe wet op de hervorming van de

**13.04 Eric van Weddingen (MR):** Om op dit ogenblik als ten laste van de ouders te worden beschouwd mag de jongere niet meer dan 1500 euro verdienen. Dit plafond werd sinds 1985 niet meer herzien. Wat jongeren met vakantiewerk verdienen ligt vandaag echter al vlug hoger.

Jongeren zullen dus ofwel niet geneigd zijn te gaan werken ofwel in het zwart te gaan werken.

Met ons voorstel willen wij een redelijke aanpassing doorvoeren en het plafond van 1500 euro optrekken tot 1800 euro of 2352 euro na indexering.

Voorts werden ook het plafond voor de inkomsten van gehandicapte kinderen ten laste van een alleenstaande belastingplichtige evenals het grensbedrag voor de onderhoudsuitkeringen opgetrokken.

Tot slot dank ik de minister van Financiën voor zijn steun voor ons voorstel evenals de commissarissen die het met eenparigheid van stemmen en een onthouding hebben aangenomen.

**13.05 Yves Leterme (CD&V):** C'est avec conviction que notre groupe votera cette proposition de loi. Il s'agit d'une bonne proposition qui comble un certain nombre de lacunes de la loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques. Nous regrettons toutefois que ni la

personenbelasting dus, noch dit wetsvoorstel alle discriminaties tussen gehuwden en feitelijk samenwonenden niet volledig wegwerken. Ten gronde, wat deze twee elementen betreft, vinden wij dit een bijzonder goed wetsvoorstel dat, ik herhaal het mijnheer van Weddingen, op onze steun kan rekenen.

proposition ni la loi elle-même n'éliminent toutes les discriminations entre les personnes mariées et les cohabitants.

**13.06** **Jean-Pierre Detremmerie** (cdH): Monsieur le président, la seule remarque que l'on peut faire est l'obligation pour toute personne de passer par des CPAS. Je pense que dans certaines conditions, il faudrait qu'ils puissent...

(...)

Le **président**: Tant mieux, les travaux préparatoires sont clairs, il n'y a pas de problèmes. Je vous remercie pour votre question, monsieur Detremmerie. La réponse semble vous satisfaire.

De algemene bespreking is gesloten.  
La discussion générale est close.

### **Bespreking van de artikelen** **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1558/5)**  
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1558/5)**

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van artikel 25 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting en van de artikelen 136, 140, 141 en 178, § 3, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992".  
L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant l'article 25 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques et les articles 136, 140, 141 et 178, § 3, du Code des impôts sur les revenus 1992".

Het wetsvoorstel telt 7 artikelen.  
La proposition de loi compte 7 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.*  
*Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.*  
*Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**14** **Wetsontwerp houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevende inzake energielevering (terug naar de commissie gestuurd op 16 mei 2002) (1664/1 à 7)**

**14** **Projet de loi visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies (renvoyé en commission le 16 mai 2002) (1664/1 à 7)**

### **Algemene bespreking** **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.  
La discussion générale est ouverte.

**14.01 Colette Burgeon**, rapporteur: Monsieur le président, je serai brève étant donné que le rapport complémentaire figure sur les bancs de mes collègues. Il faut noter un petit amendement de M. Mayeur et certaines corrections: indiquer "Centre public d'aide sociale" au lieu de "CPAS"; remplacer "statut VIPO" par "le nombre de bénéficiaires de l'intervention majorée de l'assurance visée aux articles 37, §1 et 19 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée du 14 juillet 1994" et remplacer les mots "sur la base du nombre d'inscrits" par les mots "sur la base du nombre de débiteurs défaillants enregistrés". Pour le reste, vous pouvez consulter le rapport en votre possession.

**14.01 Colette Burgeon** (rapporteur): Behalve het amendement van de heer Mayeur en bepaalde correcties aan de tekst, verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

**14.02 Jean-Pierre Detremmerie** (cdH): Monsieur le président, je me suis trompé tout à l'heure. Je devais intervenir maintenant.

Le **président**: C'est ce qu'il me semblait! Vous n'étiez pas "au courant" à ce moment-là, si je puis me permettre ce jeu de mots.

**14.03 Jean-Pierre Detremmerie** (cdH): Monsieur le président, j'aurais dû me méfier. L'on m'a induit en erreur lorsque je suis entré en séance. En fait, je regrette l'obligation de passer par des CPAS. Certaines personnes qui sont en difficulté souhaitent passer uniquement auprès de la société afin de s'expliquer. Les obliger à passer par le CPAS me semble, dans certains cas, une contrainte regrettable.

**14.03 Jean-Pierre Detremmerie** (cdH): Ik betreur dat er via het OCMW moet worden gegaan, wat volgens mij toch een beperking is.

**14.04 Yvan Mayeur** (PS): Monsieur le président, c'est après la "batterie" de mises en demeure, de rappels, de renvois, etc., par les sociétés elles-mêmes qu'en bout de course, on dresse la liste des personnes qui ne peuvent pas payer leur facture et qu'on demande au CPAS d'intervenir.

**14.04 Yvan Mayeur** (PS): Het dossier wordt pas na de ingebrekestellingen en nadat het door de maatschappijen zelf werd doorverwezen naar het OCMW gestuurd.

**14.05 Jean-Pierre Detremmerie** (cdH): Monsieur le président, les personnes concernées devraient pouvoir traiter directement avec la société.

**14.06 Yvan Mayeur** (PS): Monsieur le président, elle peuvent le faire au préalable.

**14.07 Jean-Pierre Detremmerie** (cdH): Monsieur le président, ce n'est pas interprété ainsi par les sociétés. En ce qui nous concerne, la société SIMOGEL oblige les gens à passer par le CPAS sinon ils ne bénéficient pas des mêmes conditions. Je trouve que cette obligation d'assistanat est déplorable. Des personnes devraient pouvoir, par fierté et si elles le souhaitent, discuter directement avec la société sans l'obligation formelle de passer par un CPAS et avoir cependant les mêmes conditions financières et pécuniaires.

**14.07 Jean-Pierre Detremmerie** (cdH): Ik ken gevallen waarbij de intercommunale maatschappijen de betrokkenen verplichten via het OCMW te gaan. Dit is een soort van samenwerking die ik betreur.

Le **président**: Je vous rappelle que j'avais renvoyé le texte en commission car il me paraissait mal fini, pour ne pas en dire plus.

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

**Bespreking van de artikelen**  
**Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1664/7)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1664/7)**

Het wetsontwerp telt 8 artikelen.  
Le projet de loi compte 8 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.*  
*Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 8 worden artikel per artikel aangenomen.*  
*Les articles 1 à 8 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**15 Regeling van de werkzaamheden**  
**15 Ordre des travaux**

De **voorzitter**: De heer Pieter De Crem vraagt aan de Kamer om zijn door de commissie voor de Binnenlandse Zaken negatief geadviseerde wetsvoorstellen nrs. 68/1 en 2 en 586/1 en 2 op de agenda van volgende woensdag te plannen.

Nous inscrivons donc ces deux propositions à l'agenda de la prochaine séance plénière qui aura lieu le mercredi 29 mai 2002 à 14.15 heures.

**16 Ingetrokken wetsontwerp**  
**16 Retrait d'un projet**

De **voorzitter**: Bij brief van 15 mei 2002 stelt de minister van Justitie mij ervan in kennis dat hij zijn wetsontwerp tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek (nr. 1692/1) intrekt.

Par lettre du 15 mai 2002, le ministre de la Justice me fait savoir qu'il retire son projet de loi ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil (n° 1692/1).

Dezelfde tekst zal echter ingediend worden in de Senaat als wetsvoorstel, getekend door de meerderheidspartijen.

Le même texte sera déposé au Sénat par des membres des partis de la majorité en tant que proposition de loi.

**17 Prise en considération de propositions**  
**17 Inoverwegingneming van voorstellen**

Le **président**: L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

**Naamstemmingen**

## Votes nominatifs

**18** Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Trees Pieters over "het voorstel tot verhoging van de Instituut voor Veterinaire Keuring-rechten" (nr. 1264)

**18** Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Trees Pieters sur "la proposition visant à augmenter les droits d'expertise perçus par l'Institut d'expertise vétérinaire" (n° 1264)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 14 mei 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 14 mai 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/352):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Trees Pieters;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Anne-Mie Descheemaeker en Magda De Meyer.

Deux motions ont été déposées (n° 25/352):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Trees Pieters;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Anne-Mie Descheemaeker et Magda De Meyer.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**18.01** **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vind dat het verhogen van de controlerechten de gemakkelijkste oplossing is voor de regering. Ik meen dat het efficiënter zou zijn de oorzaken van het inkomenstekort van het IVK na te trekken. Bovendien aanvaardt de sector niet dat de minister stelt dat de autocontrole beperkt wordt tot de rundveesector. De sector stelt verder dat er onvoldoende overleg is geweest voor de verhoging van de controlerechten. Een verhoging van de rechten zonder de opdrachten te definiëren en zonder een aangepast financieringsplan voor het IVK te vragen lijkt mij een blaam te zijn voor de overheid. Zij houdt dan geen rekening met een goed beheer van het IVK en zijn middelen.

**18.01** **Trees Pieters** (CD&V): L'augmentation des droits de contrôle constitue une solution de facilité de la part du gouvernement. Sans examen des déficits de l'IEV et sans un programme de financement adéquat pour l'IEV, cela constitue également une preuve d'une mauvaise gestion de l'IEV et des fonds publics. Le secteur agricole proteste aussi parce que l'autocontrôle se limite au secteur bovin et parce que l'augmentation des droits de contrôle n'a pas fait l'objet d'une concertation adéquate.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	78	Oui
Nee	25	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	115	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**18.02 Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Daan Schalck.

**18.02 Tony Van Parys** (CD&V): J'ai pairé avec M. Schalck.

**18.03 Jacques Lefevre** (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Geert Versnick.

**18.03 Jacques Lefevre** (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Versnick.

**18.04 Josy Arens** (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec Mme Yolande Avontroodt.

**18.04 Josy Arens** (cdH): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Avontroodt.

**18.05 Jean-Pierre Grafé** (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Charles Janssens.

**18.05 Jean-Pierre Grafé** (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Janssens.

**18.06 Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met mevrouw Magda De Meyer.

**18.06 Simonne Creyf** (CD&V): J'ai pairé avec Mme. De Meyer.

**18.07 Richard Fournaux** (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Jean-Marc Delizée.

**18.07 Richard Fournaux** (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Delizée.

**18.08 Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Hans Bonte.

**18.08 Trees Pieters** (CD&V): J'ai pairé avec M. Bonte.

**18.09 Frieda Brepoels** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met mevrouw Dalila Douifi.

**18.09 Frieda Brepoels** (VU&ID): J'ai pairé avec Mme Douifi.

**18.10 Alfons Borginon** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Ludo Van Campenhout.

**18.10 Alfons Borginon** (VU&ID): J'ai pairé avec M. Van Campenhout.

**18.11 Ferdj Willems** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Jacques Germeaux.

**18.11 Ferdj Willems** (VU&ID): J'ai pairé avec M. Germeaux.

**18.12 Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Hugo Philtjens.

**18.12 Servais Verherstraeten** (CD&V): J'ai pairé avec M. Philtjens.

De **voorzitter**: De Kamer telt vanavond veel stemafspraken. De heer Tant doet opmerken dat het gevorderde uur de afspraken begunstigt.

**19 Aangehouden amendementen van het voorstel van besluit van de commissie voor de Justitie over de evaluatie van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (1717/1 tot 3)**

**19 Amendements réservés de la proposition de conclusion de la commission de la Justice sur l'évaluation de la loi du 1<sup>er</sup> mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (1717/1 à 3)**

Stemming over amendement nr. 1 van Jo Vandeurzen c.s. **(1717/2)**  
Vote sur l'amendement n° 1 de Jo Vandeurzen c.s. **(1717/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	10	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	115	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.  
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 2 van Bart Laeremans, Jan Mortelmans. **(1717/3)**  
Vote sur l'amendement n° 2 de Bart Laeremans, Jan Mortelmans. **(1717/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.  
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?  
Einde van de stemming / Fin du vote.  
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	14	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	115	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.  
En conséquence l'amendement est rejeté.

**20** **Voorstel van besluit van de commissie voor de Justitie over de evaluatie van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (1717/1)**

**20** **Proposition de conclusion de la commission de la Justice sur l'évaluation de la loi du 1<sup>er</sup> mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (1717/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?  
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**20.01** **Jo Vandeurzen** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wil de voorzitter en de collega's bedanken, want ik meen dat we, voor één keer dat de Kamer een wet evalueert, een interessant debat hebben gevoerd.

Bovendien wil ik erop wijzen dat wij in de reactie van de minister van Justitie een zeer bijzondere wending in de evaluatie hebben vastgesteld. Wij hebben gehoord dat de minister van Justitie namens de regering heeft bevestigd dat men de dwingende termijn van 1 maand – een van kernproblemen inzake veiligheidsaspecten van de wet – zal laten springen. *(Applaus op de banken van CD&V en Vlaams Blok)*

Dat geldt niet alleen voor de commissie voor de Naturalisaties in de Kamer maar ook voor de nationaliteitsverklaringen en de keuzes. Als jurist heb ik daar nog heel wat juridische vragen bij, maar de grond van de zaak lijkt ons duidelijk. De minister erkent het veiligheidsprobleem en hij neemt zijn verantwoordelijkheid. De regering neemt haar verantwoordelijkheid en via een omzendbrief zal zij de parketten aanmanen om die termijn niet te respecteren als er veiligheidsrisico's zijn. Wij vinden dat een belangrijk nieuw element in de zaak. Dat neemt niet weg dat het al te gemakkelijk is om namens

**20.01** **Jo Vandeurzen** (CD&V): Je souhaite remercier le président et les collègues pour ce débat intéressant sur l'évaluation de la loi de naturalisation rapide. La déclaration de M. Verwilghen a marqué un tournant dans ce débat. Il a confirmé vouloir abandonner le délai d'avis d'un mois par le biais d'une circulaire adressée aux parquets. Désormais, ils ne devront plus respecter le délai en cas de risques pour la sécurité. Nous espérons que le ministre diffusera cette circulaire sans tarder.

de meerderheid te zeggen dat men met vertrouwen alle andere initiatieven van de regering afwacht. Hoe dan ook, het debat is wat ons betreft op dat punt alleszins interessant geweest. Wij moedigen de minister aan om zijn woorden zo snel mogelijk om te zetten in een rondzendbrief. Hij neemt zijn verantwoordelijkheid en wij willen dat via onze stemverklaring nogmaals onderstrepen.

**20.02 Claude Eerdekens (PS):** Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, notre groupe soutiendra bien entendu le rapport d'évaluation qui nous paraît être correctement fait. Quant à l'interprétation qu'il faut en donner, nous avons chacun et chacune des réticences dans nos groupes respectifs.

Par contre, comme je préfère que les choses soient claires, je tiens à préciser de façon très nette qu'en ce qui nous concerne, il ne peut être question de ne pas respecter une loi, par circulaire. Si l'on veut changer la loi, qu'on la change! Il ne peut non plus être question que le ministre seul adopte une circulaire sans que celle-ci n'ait reçu l'assentiment du conseil des ministres.

Par ailleurs, quand nous avons voté cette loi il y a deux ans, nous l'avons fait de bonne foi. Si elle présente des difficultés d'exécution, nous ne pouvons considérer avoir été un mauvais législateur parce que, soit le pouvoir exécutif, soit le pouvoir judiciaire ne sont pas en mesure de faire appliquer la loi que le parlement a votée. Il appartient au ministre responsable de faire en sorte que toute loi soit appliquée.

Cela dit, face à un problème sensible, il faut adopter une attitude raisonnable et pesée en fonction des circonstances. Nous sommes donc ouverts à toute discussion mais nous n'acceptons pas que l'on viole la loi par voie de circulaire, d'instruction ou autrement. (*Vives protestations sur les bancs du CD&V et du Vlaams Blok*)

**20.03 Yves Leterme (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, ik denk dat daarnet op een zeer juiste manier is verwoord wat hier door de minister is gezegd. Een van de kernelementen van de zogenaamde snel-Belg-wet is door de minister in vraag gesteld. Meer nog, er is namens de regering toegezegd dat er op het vlak van de adviestermijn via een rondzendbrief een fundamentele wijziging zal komen. Ik kan trouwens aan de collega's melden dat dit daarnet in het radionieuws van 22.00 uur een van de hoofdpunten was. Dit is een belangrijke wending in het dossier. Wij vernemen dat in kringen van de meerderheid daarover verschillende interpretaties worden gegeven. Ons lijkt het belangrijk, opdat het Parlement zich in volle klaarheid zou kunnen uitspreken over de besluiten van de bespreking van de evaluatie, dat wij vanwege de minister van Justitie als een antwoord op de tussenkomst van collega Eerdekens nog eens heel duidelijk het standpunt van de regering zouden kennen.

De **voorzitter:** Het artikel gestemd zijnde, kan ik alleen nog de voorleggen en de stemverklaringen laten horen.

**20.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK):** Mijnheer de voorzitter, ik sluit mij aan wat de heer Leterme hier zegt en ik voeg er nog het volgende aan toe. Ik heb er alle begrip voor dat minister Verwilghen uiteindelijk dan toch met zijn cipiers is gaan onderhandelen, maar wij vernemen zopas dat hij een akkoord heeft met minister Van den

**20.02 Claude Eerdekens (PS):** De PS-fractie zal het evaluatieverslag steunen. Indien de uitvoering van de wet moeilijkheden veroorzaakt, betekent dat niet dat het een slechte wet is maar dat de uitvoerende en de rechterlijke macht niet in de nodige middelen hebben voorzien om de wet correct toe te passen.

Wij staan open voor discussie maar dat betekent niet dat wij zullen aanvaarden dat de wet bij circulaire of instructie bijvoorbeeld, wordt gewijzigd.

**20.03 Yves Leterme (CD&V):** Il s'agit d'une déclaration importante. Le gouvernement a promis un changement fondamental concernant le délai d'avis par le biais d'une circulaire. Les avis au sein de la majorité divergent clairement à ce sujet. La réponse du ministre Verwilghen à l'intervention de M. Eerdekens est indispensable pour pouvoir voter sur le rapport.

**20.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK):** Je me rallie aux propos de M. Leterme. Le ministre vient de conclure un accord avec les gardiens de prison en grève. Il

Bossche over het akkoord met de cipiers. Ik neem dus aan dat het geen moeilijkheid kan zijn om hier terug te komen en precieze uitleg te verschaffen over wat hij nu gezegd heeft. Ik denk niet dat we dit debat kunnen afronden zonder de bevoegde minister die de zaak hier heeft aangesneden en die hier door een lid van de meerderheid, ogenschijnlijk in eerste instantie omdat hij zich op de Ministerraad beroept, direct wordt tegengesproken.

De **voorzitter**: Er zijn nog een aantal stemverklaringen.

**20.05 Jean-Pierre Detremmerie** (cdH): Monsieur le président, notre groupe comptait déjà s'abstenir, malgré le côté très positif de cette évaluation que nous apprécions. Mais nous allons nous abstenir parce que nous comprenons très bien que tant les sensibilités que l'approche soient différentes. C'est le propre d'une majorité que de pouvoir exprimer cela. Mais à un certain moment, il importe d'adopter une ligne de conduite et qu'une décision intervienne, ce qui requiert une unanimité.

Or, nous avons ressenti tout au long du débat – cela vient de se confirmer il y a quelques instants – que l'unanimité n'est pas rencontrée au sein du gouvernement. Nous allons nous abstenir pour dénoncer ce fait que nous déplorons. Ce n'est quand même pas à l'opposition de s'unir en majorité de renouvellement. Par ailleurs, ce qui nous gêne également dans cette problématique, où notre pays était considéré non comme un modèle, parce que la France est en ce domaine plus avancée que nous, c'est qu'en matière d'accueil des étrangers, nous menions une politique d'approche très sociale qui faisait la fierté de notre pays.

A cet égard, nous avons l'impression, depuis quelques temps, qu'au sein de la commission des Naturalisations, un fossé se creuse entre le Nord et le Sud du pays. Nous n'osons pas aborder ce problème, mais à un moment donné, nous devons franchement le faire. J'en ignore la solution, mais ce n'est pas en faisant cette partie de cache-cache comme nous le faisons maintenant que nous parviendrons à trouver une solution correcte à un problème auquel des personnes attendent des réponses claires. Or, pour l'instant, elles ne le sont pas à l'égard de ceux qui ont introduit des dossiers.

**20.06 Muriel Gerken** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, notre groupe votera en faveur du rapport issu de l'évaluation faite au sein de la commission, car il met en exergue toutes les améliorations apportées dans la mise en œuvre de cette loi. Par ailleurs, je voudrais que l'on puisse entamer, à nouveau, un débat avec le ministre sur la proposition de circulaire dont il nous a parlé tout à l'heure. En effet, celle-ci a des conséquences qui pourraient s'avérer plus importantes que supposé.

Un avis négatif provisoire, quand on n'a pas suffisamment d'informations, cela signifie-t-il que l'on supprime tout à fait la notion de délai pour donner une réponse? Il y a un débat à avoir à ce sujet. J'aimerais que le ministre accepte de discuter à nouveau de cette question avec le gouvernement et les parlementaires avant que ces mesures soient prises.

**20.07 Marc Van Peel** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik denk toch

est en mesure et, par conséquent, il doit immédiatement revenir à la Chambre.

**20.05 Jean-Pierre Detremmerie** (cdH): De cdH was van bij het begin van plan zich te onthouden en we zullen dat des te meer doen daar wij de eensgezindheid waarvan een meerderheid, in weerwil van de meningsverschillen op een bepaald ogenblik, blijk moet geven er niet is.

België had een sociaal beleid voor de opvang van vreemdelingen maar we hebben de indruk dat de kloof in de commissie voor de Naturalisaties tussen het Noorden en het Zuiden groter wordt. We mogen niet langer verstoppertje spelen. Aan degenen die een naturalisatiedossier hebben ingediend moeten wij een duidelijk antwoord geven.

**20.06 Muriel Gerken** (ECOLO-AGALEV): Wij zullen voor het verslag stemmen maar het debat met de minister moet opnieuw worden aangegaan over de circulaire waarover hij het heeft gehad en die meer bepaald wat het begrip termijn betreft, grote gevolgen kan hebben.

dat het heel duidelijk moet zijn waarover wij hier stemmen.

De **voorzitter**: Over de resolutie.

**20.08 Marc Van Peel** (CD&V): Absoluut, ja. Laat mij voor een keer met u akkoord gaan, mijnheer de voorzitter. Er ligt een resolutie voor vanwege de meerderheid. Die zegt dat ze na de evaluatie van de snel-Belg-wet in alle vertrouwen de maatregelen afwacht die de regering zal dienen te nemen. Die maatregelen zijn daarnet namens de regering aangekondigd door minister Verwilghen. Minister Verwilghen heeft twee dingen gezegd. Hij heeft, ten eerste, aan de Kamer gezegd dat hij wat de vervallenverklaring betreft het vertrouwen terug richt aan de Kamer en dat de Kamer het maar moet uitmaken. Dat is niet zo duidelijk. Wat wel duidelijk was is de duidelijke uitspraak over de ministeriële omzendbrief.

Men moet zich hier goed realiseren waarover men stemt. Als de meerderheid haar eigen motie goedkeurt, zeggende dat men alle vertrouwen heeft in de maatregelen die de regering zal nemen, bevestigt zij ook daarmee de uitspraak van minister Verwilghen, die hier namens de regering duidelijk heeft gezegd dat er een ministeriële omzendbrief zal komen. Dit is de consequentie van de stemming die hier voorligt.

**20.09 Vincent Decroly** (onafhankelijke): Monsieur le président, je suis véritablement interloqué! J'ai l'impression qu'après tout un travail de préparation, on en revient exactement à la case départ, sauf que le courant général qui semble s'affirmer à la faveur des déclarations les plus récentes du ministre de la Justice illustre une fois de plus la confusion par le gouvernement arc-en-ciel entre la responsabilité politique et la communication politique. On prend une notion et son contraire, on la bidouille en un vague texte sur lequel chacun garde sa marge de manœuvre et d'appréciation. Tout le monde sort en sauvant la face. Un certain nombre de partenaires de la majorité sont une fois encore de la revue et, derrière eux, les personnes intéressées: les candidats à la naturalisation, les personnes qui attendent que leur dossier soit traité dans un délai raisonnable avec correction et loyauté. Je trouve que c'est triste.

Pour ma part, je ne voterai pas cette résolution dans un contexte aussi flou, sur un enjeu aussi sensible.

**20.10 Hugo Coveliers** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik bedank vooraf de collega's die stemafspraken hebben gemaakt met andere collega's die dusdanig drukke bezigheden hebben dat ze ons moesten verlaten.

Voorts heb ik tijdens het debat gezegd dat wij de motie steunen zoals geformuleerd. Wij hebben het volste vertrouwen in de regering naar aanleiding van de maatregelen die hier werden besproken. Het antwoord van de minister van Justitie heeft ons vertrouwen bevestigd.

*(De heer Gerolf Annemans vraagt het woord)*

**20.08 Marc Van Peel** (CD&V): Nous devons précisément connaître les tenants et les aboutissants de ce qui fera l'objet du vote de tout à l'heure. La résolution de la majorité stipule uniquement qu'elle attend les mesures que le gouvernement doit prendre. Ces mesures ont été annoncées par le ministre Verwilghen. La discussion relative à la déchéance est laissée à la Chambre et une circulaire sera rédigée en ce qui concerne le délai d'avis. Si la majorité adopte cette résolution, elle donne sa confiance au gouvernement et donc aussi à la déclaration de M. Verwilghen selon laquelle une circulaire sera envoyée. Le PS en a-t-il bien conscience?

**20.09 Vincent Decroly** (onafhankelijke): Ik stond versteld: na al het voorbereidende werk gaan we nu terug naar af, met dien verstande dat uit de uitspraken van de minister van Justitie blijkt dat de regering eens te meer politieke verantwoordelijkheid verwacht met politieke communicatie. Treurig vind ik dat.

Ik zal een resolutie over een zo delicaat onderwerp, die in zo'n wazige context werd aangenomen, niet goedkeuren.

**20.10 Hugo Coveliers** (VLD): Nous soutenons cette motion et accordons notre confiance au gouvernement. La réponse de M. Verwilghen nous a confortés dans notre confiance.

De **voorzitter**: Nee, de stemmingen zijn volop bezig. Non, monsieur Leterme. De regering is aanwezig.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	67	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	102	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van besluit aan van de commissie voor de Justitie over de evaluatie van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit. En conséquence, la Chambre adopte la proposition de conclusion de la commission de la Justice sur l'évaluation de la loi du 1<sup>er</sup> mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge.

*(De leden van de CD&V- en Vlaams Blok-fractie verlaten de zaal.)*

**21** Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (overgezonden door de Senaat) (1724/1)

**21** Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (transmis par le Sénat) (1724/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	90	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1724/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1724/2)**

**22** Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Slowakije inzake politiecoöperatie, ondertekend te Brussel op 29 juni 2000 (overgezonden door de Senaat) (1725/1)

**22** Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Slovaque relatif à la coopération policière, signé à Bruxelles le 29 juin 2000 (transmis par le Sénat) (1725/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 5*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1725/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1725/2)

**23 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de samenwerking van de politiediensten en de douane-administraties in de grensgebieden, gedaan te Brussel op 27 maart 2000 (overgezonden door de Senaat) (1726/1)**

**23 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne relatif à la coopération entre les autorités de police et les administrations douanières dans les régions frontalières, fait à Bruxelles le 27 mars 2000 (transmis par le Sénat) (1726/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 5*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1726/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1726/2)

**24 Wetsontwerp houdende instemming met het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van bestraalde splijstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval, gedaan te Wenen op 5 september 1997 (overgezonden door de Senaat) (1765/1)**

**24 Projet de loi portant assentiment à la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs, faite à Vienne le 5 septembre 1997 (transmis par le Sénat) (1765/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	90	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1765/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1765/2)

**25 Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:**

**- Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie**

- **Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Kyoto op 14 oktober 1994**

- **Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie**

- **Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Minneapolis op 6 november 1998 (overgezonden door de Senaat) (1766/1)**

**25** **Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants:**

- **Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications**

- **Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Kyoto le 14 octobre 1994**

- **Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications**

- **Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Minneapolis le 6 novembre 1998 (transmis par le Sénat) (1766/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	90	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1766/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1766/2)**

**26** **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Roemenië inzake politie-samenwerking, en met de Bijlage, ondertekend te Boekarest op 14 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (1767/1)**

**26** **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Roumanie relative à la coopération policière, et à l'Annexe, signées à Bucarest le 14 avril 1999 (transmis par le Sénat) (1767/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

*(Stemming/vote 7)*

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1767/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1767/2)**

**27** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (overgezonden door de Senaat) (1770/1)**

**27** **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et les Emirats arabes unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (transmis par le Sénat) (1770/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)  
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)  
 Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)  
 (*Stemming/vote 7*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1770/2)**  
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1770/2)**

**28** Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1 a), 14(1) en 14(3) b), van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993 (overgezonden door de Senaat) (1771/1)

**28** Projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1 a), 14(1) et 14(3) b), de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993 (transmis par le Sénat) (1771/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)  
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)  
 Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)  
 (*Stemming/vote 7*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1771/2)**  
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1771/2)**

**29** Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Federale Islamitische Republiek der Comoren inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 18 mei 2001 (overgezonden door de Senaat) (1768/1)

**29** Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République fédérale islamique des Comores concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 18 mai 2001 (transmis par le Sénat) (1768/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)  
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.  
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?  
 Einde van de stemming / Fin du vote.  
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	80	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	90	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1768/3)**  
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1768/3)**

Reden van onthouding?

**29.01** **Ferdy Willems** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wil mijn onthouding verklaren. Bij alle andere aangelegenheden heb ik mij onthouden wegens een stemafpraak. Dat is bij deze stemming ook het geval, maar gezien het belang van de tekst, laat ik opmerken dat ik normaal uitdrukkelijk tegen zou hebben gestemd.

**29.01** **Ferdy Willems** (VU&ID): Comme j'ai pairé je me suis abstenu mais j'aurais en fait voulu voter contre.

**30** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Armenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 7 juni 2001 (overgezonden door de Senaat) (1769/1)**

**30** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Arménie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, faits à Bruxelles le 7 juin 2001 (transmis par le Sénat) (1769/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 8*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (**1769/3**)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (**1769/3**)

**31** **Wetsontwerp tot instelling van een jaarlijkse rapportage over de toepassing van het Verdrag inzake de rechten van het kind (overgezonden door de Senaat) (1721/1)**

**31** **Projet de loi instaurant l'établissement d'un rapport annuel sur l'application de la Convention relative aux droits de l'enfant (transmis par le Sénat) (1721/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	90	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (**1721/2**)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (**1721/2**)

**32** **Voorstel van resolutie van de heer Jef Valkeniers c.s. betreffende de status van waarnemer voor Taiwan tijdens de jaarlijkse bijeenkomst van de wereldgezondheidsvergadering in mei 2002 in Genève (1746/1)**

**32** **Proposition de résolution de M. Jef Valkeniers et consorts concernant l'octroi, à Taiwan, du statut d'observateur au cours de l'assemblée générale annuelle de l'Organisation mondiale de la Santé, qui se tiendra à Genève en mai 2002 (1746/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	88	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1746/3)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1746/3)**

**33** Wetsvoorstel van de heren Eric van Weddingen en Olivier Maingain en mevrouw Pierrette Cahay-André tot wijziging van artikel 25 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting en van de artikelen 136, 140, 141 en 178, § 3, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nieuw opschrift) (1558/5)

**33** Proposition de loi de MM. Eric van Weddingen et Olivier Maingain et Mme Pierrette Cahay-André modifiant l'article 25 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques et les articles 136, 140, 141 et 178, § 3, du Code des impôts sur les revenus 1992 (nouvel intitulé) (1558/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	90	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(1558/6)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(1558/6)**

**34** Wetsontwerp houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering (1664/7)

**34** Projet de loi visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies (1664/7)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	90	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1664/8)**  
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1664/8)**

**35** Adoption de l'agenda

**35** Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.  
 Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.  
 Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée.  
 De vergadering is gesloten.

*De vergadering wordt gesloten om 22.28 uur. Volgende vergadering woensdag 29 mei 2002 om 14.15 uur.  
 La séance est levée à 22.28 heures. Prochaine séance mercredi 29 mai 2002 à 14.15 heures.*

**BIJLAGE**  
**PLENUMVERGADERING**  
**DONDERDAG 23 MEI 2002**

**STEMMINGEN**

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerken, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Boutecca, Bultinck, Colen, Detremmerie, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Paque, Schauvliege, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Peel, Van Rompuy.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Arens, Borginon, Brepoels, Creyf, Decroly, Fournaux, Grafé, Lefevre, Pieters Trees, Van Parys, Verherstraeten, Willems.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Detremmerie, Hendrickx, Leterme, Schauvliege, Tant, Tastenhoye, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Peel, Van Rompuy.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerken, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Arens, Borginon, Boutecca, Brepoels, Bultinck, Colen, Creyf, D'haeseleer, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Lefevre, Mortelmans, Paque, Pieters Trees,

**ANNEXE**  
**SÉANCE PLÉNIÈRE**  
**JEUDI 23 MAI 2002**

**VOTES**

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Parys, Verherstraeten, Willems.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Arens, Borginon, Brepoels, Creyf, Detremmerie, Fournaux, Grafé, Lefevre, Pieters Trees, Van Parys, Verherstraeten, Willems.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Drion, Eeman, Erdman, Frédéric, Giet, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Lahaye, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Bouteca, Bultinck, Colen, Decroly, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Mortelmans, Schauvliege, Van den Broeck, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Peel.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Arens, Borginon, Brepoels, Detremmerie, Dufour, Eerdeken, Fournaux, Genot, Gerkens, Gobert, Grafé, Larcier, Leen, Lefevre, Mayeur, Paque, Smets André, Tastenhoye, Timmermans, Willems.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers,

Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Brepoels, Decroly, Féret, Willems.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Brepoels, Féret, Willems.

Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Brepoels, Féret, Willems.

Vote nominatif n° 8 - Naamstemming nr. 8

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerken, Giet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Decroly.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Brepoels, Drion, Féret, Gilkinet, Laenens, Lefevre, Van der Maelen, Willems.

Vote nominatif n° 9 - Naamstemming nr. 9

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerken, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Brepoels, Féret, Willems.

Vote nominatif n°10 - Naamstemming nr. 10

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker,

Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Féret, Willems.

Vote nominatif n° 11 - Naamstemming nr. 11

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Brepoels, Féret, Willems.

Vote nominatif n° 12 - Naamstemming nr. 12

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Brepoels, Féret, Leen, Willems.

## INTERNE BESLUITEN

### VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Voorstel van resolutie (de dames Kristien Grauwels en Géraldine Pelzer-Salandra en de heren Lode Vanoost, André Frédéric en Daan Schalck) ter bevordering van de verkeersveiligheid door middel van de herwaardering van de verkeerspolitie (nr. 1802/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven*

2. Wetsvoorstel (de heer Arnold Van Aperen) tot wijziging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, wat de gedeeltelijke doorstorting van de opbrengst van verkeersboetes aan de politiezones betreft (nr. 1803/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt*

3. Voorstel van bijzondere wet (de heren Gerolf Annemans, Koen Bultinck, Bart Laeremans, Jan Mortelmans, Luc Sevenhans en Francis Van den Eynde) tot wijziging van artikel 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wat de spoorwegen betreft (nr. 1804/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen*

4. Wetsvoorstel (de heren Claude Eerdekenes en Jacques Chabot) tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst wat de levensverzekering in het kader van een stelsel van gemeenschap van goederen betreft (nr. 1805/1).

*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

5. Voorstel van bijzondere wet (de heer Danny Pieters) tot wijziging van artikel 5, § 1, I en II van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (nr. 1811/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen*

6. Wetsvoorstel (mevrouw Els Haegeman en de heer Peter Vanvelthoven) houdende wijziging van het Burgerlijk Wetboek inzake het beschikbaar gedeelte der goederen (nr. 1813/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

## DECISIONS INTERNES

### PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de résolution (Mmes Kristien Grauwels et Géraldine Pelzer-Salandra et MM. Lode Vanoost, André Frédéric et Daan Schalck) relative au renforcement de la sécurité routière par une revalorisation de la police de la circulation (n° 1802/1).

*Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques*

2. Proposition de loi (M. Arnold Van Aperen) modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, en ce qui concerne le reversement partiel du produit d'amendes routières aux zones de police (n° 1803/1).

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique*

3. Proposition de loi spéciale (MM. Gerolf Annemans, Koen Bultinck, Bart Laeremans, Jan Mortelmans, Luc Sevenhans et Francis Van den Eynde) modifiant l'article 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce qui concerne les chemins de fer (n° 1804/1).

*Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions*

4. Proposition de loi (MM. Claude Eerdekenes et Jacques Chabot) modifiant, en ce qui concerne l'assurance vie dans le cadre d'un régime de communauté de biens, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (n° 1805/1).

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture*

5. Proposition de loi spéciale (M. Danny Pieters) modifiant l'article 5, § 1er, I et II, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (n° 1811/1).

*Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions*

6. Proposition de loi (Mme Els Haegeman et M. Peter Vanvelthoven) modifiant le Code civil en ce qui concerne la portion de biens disponible (n° 1813/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

7. Voorstel van verklaring (mevrouw Alexandra Colen) tot herziening van Titel III, Hoofdstuk III, Afdeling II van de Grondwet met de bedoeling er een bepaling in te voegen betreffende het opheffen van de zogenaamde Kroonraad (nr. 1814/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen*

8. Voorstel van resolutie (de heren Jacques Lefevre, Jean-Jacques Viseur en mevrouw Joëlle Milquet) tot aanmoediging van de aankoop van producten en diensten die volgens de beginselen van "fair trade" tot stand zijn gekomen (nr. 1816/1).

*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

9. Wetsvoorstel (mevrouw Zoé Genot, de heer Joos Wauters en mevrouw Kristien Grauwels) tot wijziging van de wet van 19 juli 1976 tot instelling van een verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat en van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen om de toegang tot het parlementair mandaat aan te moedigen door de uitbreiding van het recht op politiek verlof en op werkloosheidsuitkeringen in geval van loopbaanonderbreking (nr. 1817/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt*

7. Proposition de déclaration (Mme Alexandra Colen) de révision du titre III, chapitre III, section II, de la Constitution, en vue d'y insérer une disposition relative à la suppression du Conseil de la Couronne (n° 1814/1).

*Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions*

8. Proposition de résolution (MM. Jacques Lefevre, Jean-Jacques Viseur et Mme Joëlle Milquet) visant à encourager l'achat de produits et services issus du commerce équitable (n° 1816/1).

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture*

9. Proposition de loi (Mme Zoé Genot, M. Joos Wauters et Mme Kristien Grauwels) modifiant la loi du 19 juillet 1976 instituant un congé pour l'exercice d'un mandat politique ainsi que la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, en vue de favoriser l'accès au mandat parlementaire par l'élargissement du droit au congé politique, à l'interruption de carrière et aux allocations chômage (n° 1817/1).

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique*